R. GOSCINNY Asterix A. UDERZO

Asterix e os Godos

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservados à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX E OS GODOS

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1963 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix at les Goths*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1310 8

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

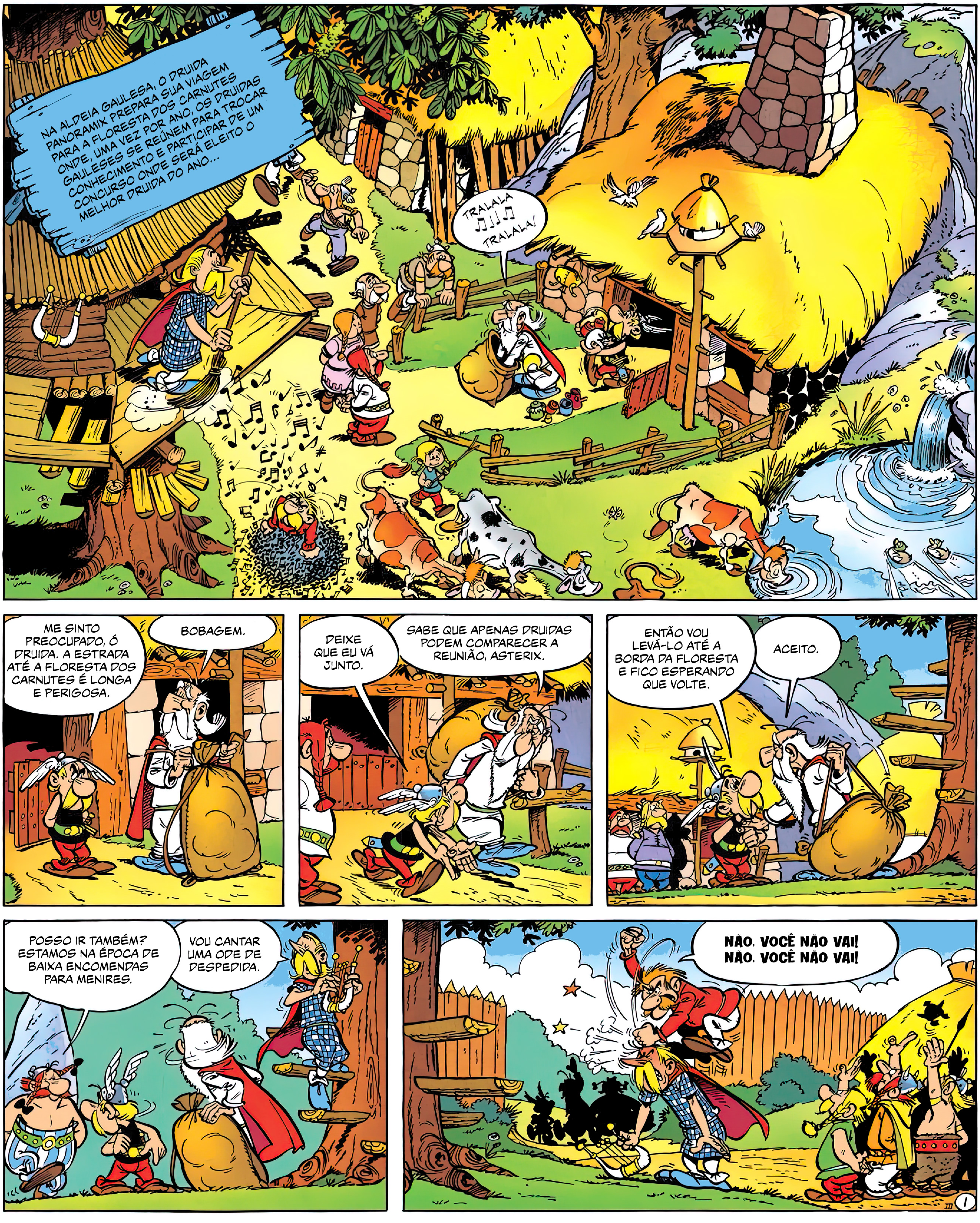
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

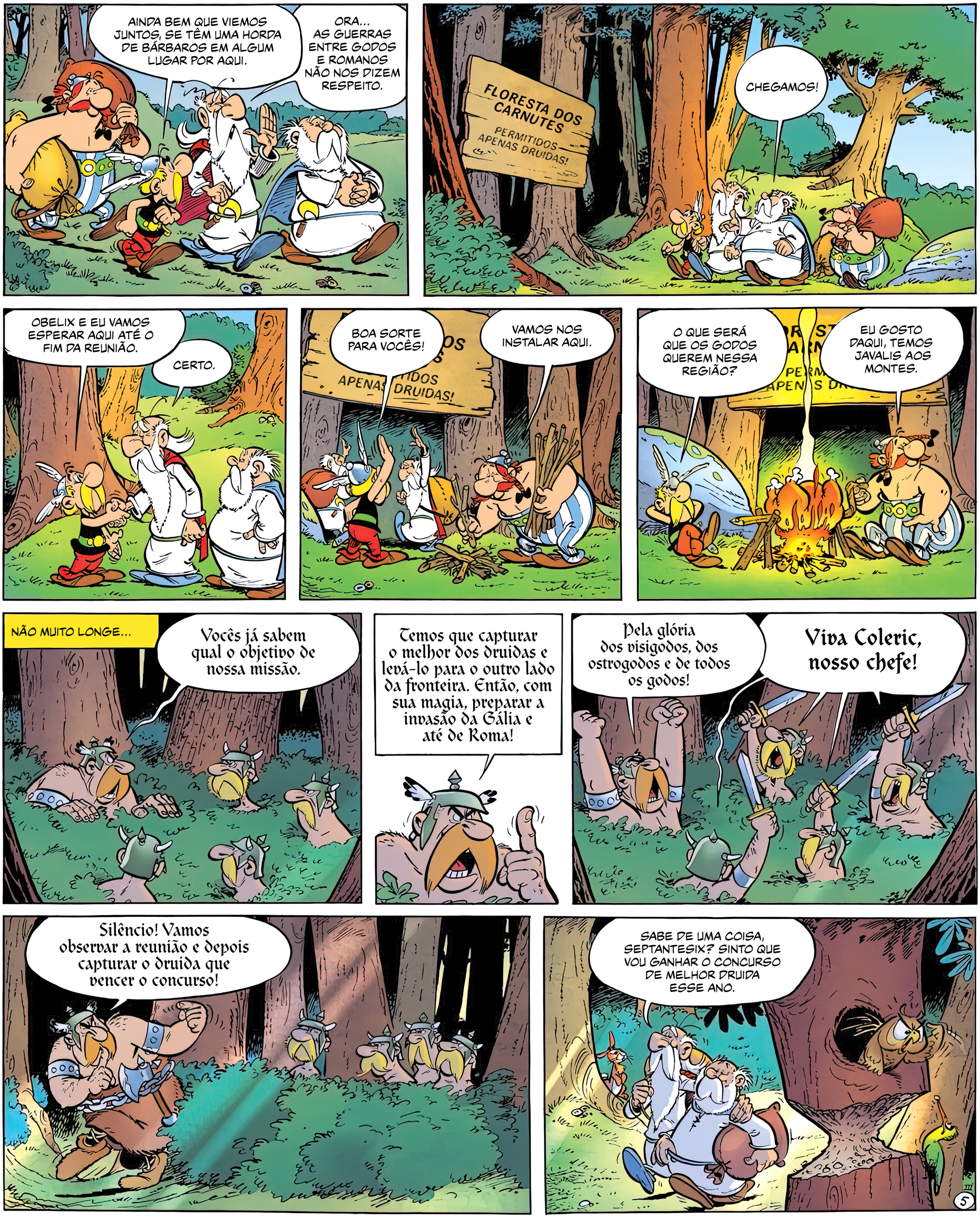
ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...

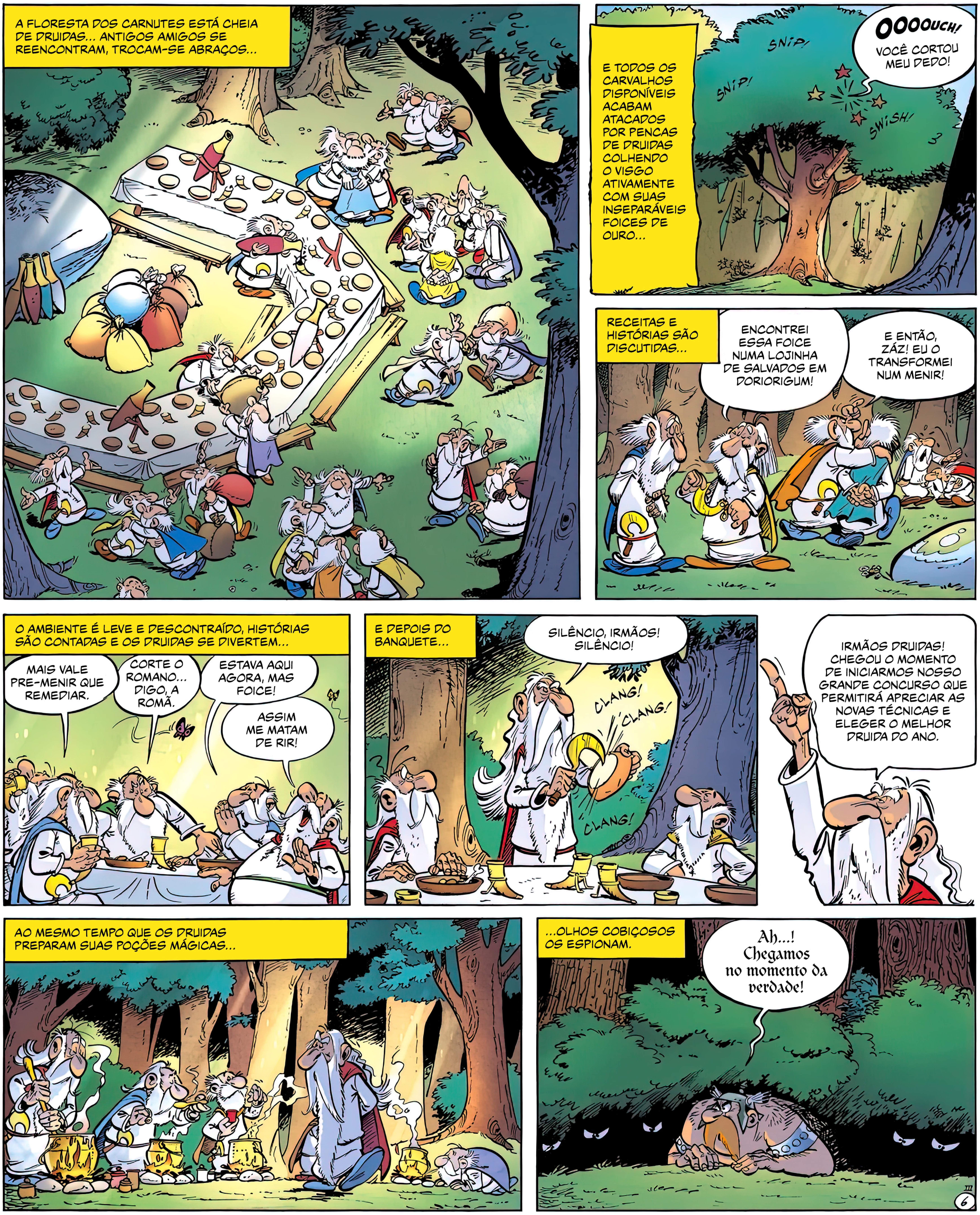

NA ALDEIA GAULESA, O DRUIDA PANORAMIX PREPARA SUA VIAGEM PARA A FLORESTA DOS CARNUTES ONDE, UMA VEZ POR ANO, OS DRUIDAS GAULESES SE REÚNEM PARA TROCAR CONHECIMENTO E PARTICIPAR DE UM CONCURSO ONDE SERÁ ELEITO O MELHOR DRUIDA DO ANO...
TRALALÁ ♫♪♫ TRALALÁ!
ME SINTO PREOCUPADO, Ó DRUIDA. A ESTRADA ATÉ A FLORESTA DOS CARNUTES É LONGA E PERIGOSA.
BOBAGEM.
DEIXE QUE EU VÁ JUNTO.
SABE QUE APENAS DRUIDAS PODEM COMPARECER A REUNIÃO, ASTERIX.
ENTÃO VOU LEVÁ-LO ATÉ A BORDA DA FLORESTA E FICO ESPERANDO QUE VOLTE.
ACEITO.
POSSO IR TAMBÉM? ESTAMOS NA ÉPOCA DE BAIXA ENCOMENDAS PARA MENIRES.
VOU CANTAR UMA ODE DE DESPEDIDA.
NÃO. VOCÊ NÃO VAI!
NÃO. VOCÊ NÃO VAI!

MUITO LONGE DALI, NA FRONTEIRA LESTE DA GÁLIA, DOIS LEGIONÁRIOS FAZEM SUA RONDA...
Atacar quando eu disser três!
?
FRONTEIRA DO IMPÉRIO ROMANO
ESPERE! OUVI ALGUÉM FALANDO EM GODO NOS ARBUSTOS!
BLAM!
!?
ESTÁ OUVINDO COISAS, PAMPLEMUS!
TENHO CERTEZA, PARDESSUS!
ESSES BÁRBAROS VISIGODOS E OSTROGODOS JAMAIS SE ATREVERIAM A PÔR OS PÉS IMUNDOS EM TERRITÓRIO ROMANO, POR JÚPITER!
Três! Atacar...!
!
!?
FRONTEIRA DO IMPÉRIO ROMANO
FRONTEIRA DO IMPÉRIO ROMANO
BANG!
PAF!
VLAN!
TCHAC!
EU NÃO DISSE?
ERRARE HUMANUS EST...
Bravo, Teodoric, Pasdefric, Histeric e Periferic! Agora, para a floresta dos Carnutes!
Viva Coleric, nosso chefe!

ENQUANTO SE DÃO ESSES SÉRIOS INCIDENTES DE FRONTEIRA, NOSSOS AMIGOS SE DIRIGEM A FLORESTA DOS CARNUTES...
ESTAMOS QUASE LÁ E NÃO TIVEMOS PROBLEMAS.
AINDA BEM, Ó DRUIDA.
MAS EU SINTO FOME.
OH! QUE ÓTIMA SURPRESA!
É UM JAVALI?
MEUS AMIGOS, APRESENTO UM VELHO COLEGA, O DRUIDA SEPTANTESIX.
É UM PRAZER!
VAI VER QUE ESTE ANO VOU IMPRESSIONAR A TODOS COM MINHAS PROEZAS!
AH! TAMBÉM VIM PREPARADO.
ALTO!
QUEM VÊM LÁ?
UMA PATRULHA ROMANA!
VAMOS?
NÃO! DURANTE A REUNIÃO DOS CARNUTES HÁ UMA TRÉGUA COM OS ROMANOS!
DEIXE-NOS PASSAR, DECURIÃO. SOMOS DRUIDAS INDO PARA A FLORESTA DOS CARNUTES.
ISSO É O QUE VOCÊS DIZEM, MAS TERÃO QUE PROVAR, POR JÚPITER!

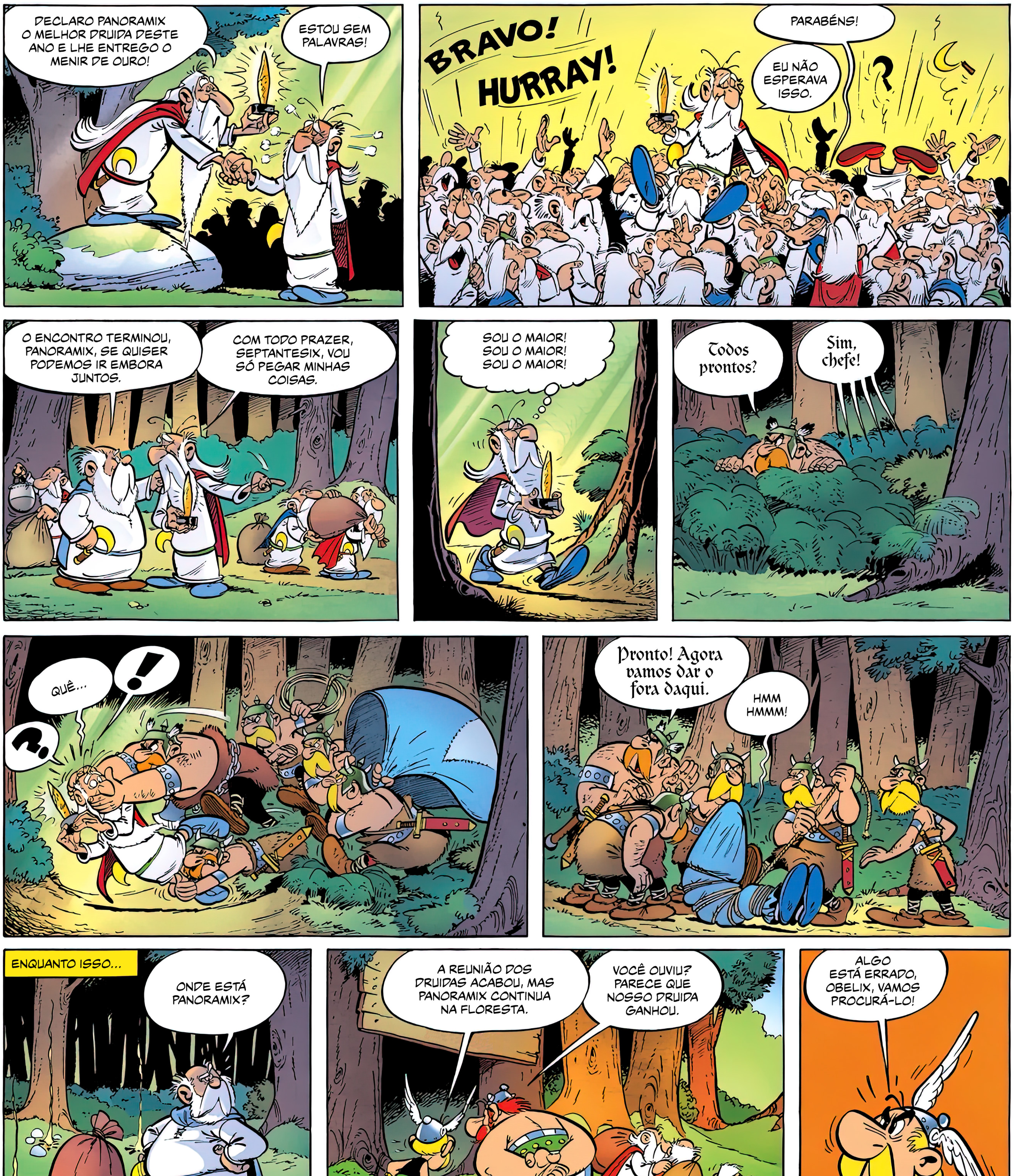
PROVAR QUE SOMOS AUTÊNTICOS DRUIDAS? NADA É MAIS FÁCIL! VOU MOSTRAR UM PRODÍGIO.
DEIXE COMIGO, PANORAMIX!
ESTÁ BEM...
PRECISO DE UM VOLUNTÁRIO.
LEGIONÁRIO PAPALUVUS, O NOMEIO VOLUNTÁRIO.
?
COMA ESSAS ERVAS, POR FAVOR.
SCRUNCH! SCRUNCH!
ENTÃO, ONDE ESTÁ O PRODÍGIO?
DIGA AO SEU LEGIONÁRIO QUE FALE.
FALE!
HEE-HAW!
IH! IH! JÁ NÃO CONSEGUE FALAR! APENAS ZURRAR! IH! IH! IH!
NÃO FICOU MUITO DIFERENTE...
HA! HA! HI! HI! HI! HO! HO!
?
PODEM SEGUIR VIAGEM, VOCÊS SÃO DRUIDAS DE VERDADE. O MOTIVO DO CONTROLE É QUE UMA HORDA DE GODOS ATRAVESSOU A FRONTEIRA E FOI VISTA NESSA REGIÃO.
HEE-HAW!
PARE DE ZURRAR, PAPALUVUS!

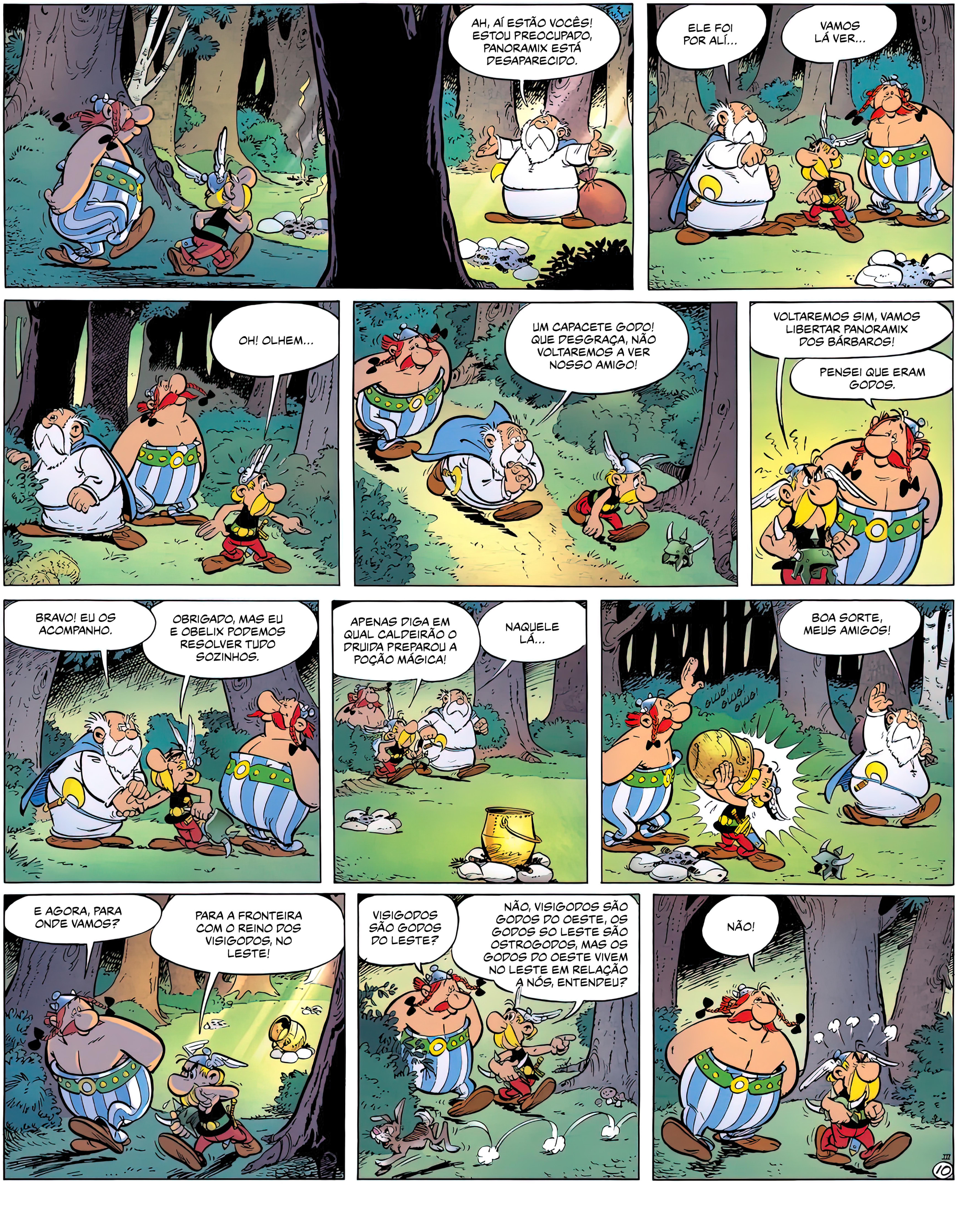

AINDA BEM QUE VIEMOS JUNTOS, SE TÊM UMA HORDA DE BÁRBAROS EM ALGUM LUGAR POR AQUI.
ORA... AS GUERRAS ENTRE GODOS E ROMANOS NÃO NOS DIZEM RESPEITO.
FLORESTA DOS CARNUTES
PERMITIDOS APENAS DRUIDAS!
CHEGAMOS!
OBELIX E EU VAMOS ESPERAR AQUI ATÉ O FIM DA REUNIÃO.
CERTO.
BOA SORTE PARA VOCÊS!
VAMOS NOS INSTALAR AQUI.
O QUE SERÁ QUE OS GODOS QUEREM NESSA REGIÃO?
EU GOSTO DAQUI, TEMOS JAVALIS AOS MONTES.
NÃO MUITO LONGE...
Vocês já sabem qual o objetivo de nossa missão.
Temos que capturar o melhor dos druidas e levá-lo para o outro lado da fronteira. Então, com sua magia, preparar a invasão da Gália e até de Roma!
Pela glória dos visigodos, dos ostrogodos e de todos os godos!
Viva Coleric, nosso chefe!
Silêncio! Vamos observar a reunião e depois capturar o druida que vencer o concurso!
SABE DE UMA COISA, SEPTANTESIX? SINTO QUE VOU GANHAR O CONCURSO DE MELHOR DRUIDA ESSE ANO.
5


A FLORESTA DOS CARNUTES ESTÁ CHEIA DE DRUIDAS... ANTIGOS AMIGOS SE REENCONTRAM, TROCAM-SE ABRAÇOS...
E TODOS OS CARVALHOS DISPONÍVEIS ACABAM ATACADOS POR PENCAS DE DRUIDAS COLHENDO O VISGO ATIVAMENTE COM SUAS INSEPARÁVEIS FOICES DE OURO...
SNIP!
SNIP!
OOOOUCH! VOCÊ CORTOU MEU DEDO!
SWISH!
RECEITAS E HISTÓRIAS SÃO DISCUTIDAS...
ENCONTREI ESSA FOICE NUMA LOJINHA DE SALVADOS EM DORIORIGUM!
E ENTÃO, ZÁZ! EU O TRANSFORMEI NUM MENIR!
O AMBIENTE É LEVE E DESCONTRAÍDO, HISTÓRIAS SÃO CONTADAS E OS DRUIDAS SE DIVERTEM...
MAIS VALE PRE-MENIR QUE REMEDIAR.
CORTE O ROMANO... DIGO, A ROMÃ.
ESTAVA AQUI AGORA, MAS FOICE!
ASSIM ME MATAM DE RIR!
E DEPOIS DO BANQUETE...
SILÊNCIO, IRMÃOS! SILÊNCIO!
CLANG! CLANG!
CLANG!
IRMÃOS DRUIDAS! CHEGOU O MOMENTO DE INICIARMOS NOSSO GRANDE CONCURSO QUE PERMITIRÁ APRECIAR AS NOVAS TÉCNICAS E ELEGER O MELHOR DRUIDA DO ANO.
AO MESMO TEMPO QUE OS DRUIDAS PREPARAM SUAS POÇÕES MÁGICAS...
...OLHOS COBIÇOSOS OS ESPIONAM.
Ah...! Chegamos no momento da verdade!

O PRIMEIRO CANDIDATO É... O DRUIDA CICATRIX!
PINGO ALGUMAS GOTAS DA POÇÃO NO SOLO E...
CLAP! CLAP! CLAP!
...FAÇO BROTAR MAGNÍFICAS FLORES FORA DE ÉPOCA!
CLAP! CLAP!
INCRÍVEL!
CLAP! CLAP! CLAP!
LINDO!
CLAP! CLAP!
Pare de aplaudir, imbecil! Silêncio!
CLAP! ¡CLAP! CLAP!
O que foi? É possível ser bárbaro e gostar de flores...
hmmf!
SEGUNDO CANDIDATO, O DRUIDA PREFIX!
ATIRO AO AR UM PUNHADO DE PÓ...
...E FAÇO CHOVER!
INCRÍVEL!
ISSO MUDA AS ESTAÇÕES!
ATISHOO!
AGORA, O DRUIDA BAROMETRIX.
PARP!
CRIEI UM SISTEMA PARA REDUZIR SOPAS A PÓ, QUE PERMITE TRANSPORTÁ-LAS EM SAQUINHOS. É MAIS PRÁTICO DO QUE USAR PANELAS!
MAS PARA FAZER A SOPA É PRECISO UMA PANELA.
PENSEI NISSO, VENERÁVEL DECANO.
TAMBÉM DESCOBRI UM MODO DE TRANSFORMAR PANELAS EM PÓ.
BRAVO!
GRANDE!
VIVA!
CLAP! CLAP!
CLAP! CLAP!
CARNUTES
PERMITIDOS APENAS DRUIDAS!
COMEÇOU O CONCURSO. PARECE QUE ESTÃO SE DIVERTINDO A VALER!
TENHO CERTEZA QUE NOSSO DRUIDA VENCERÁ COM SUA POÇÃO MÁGICA.
BRAVO!
CLAP!
CLAP!
CLAP!
7

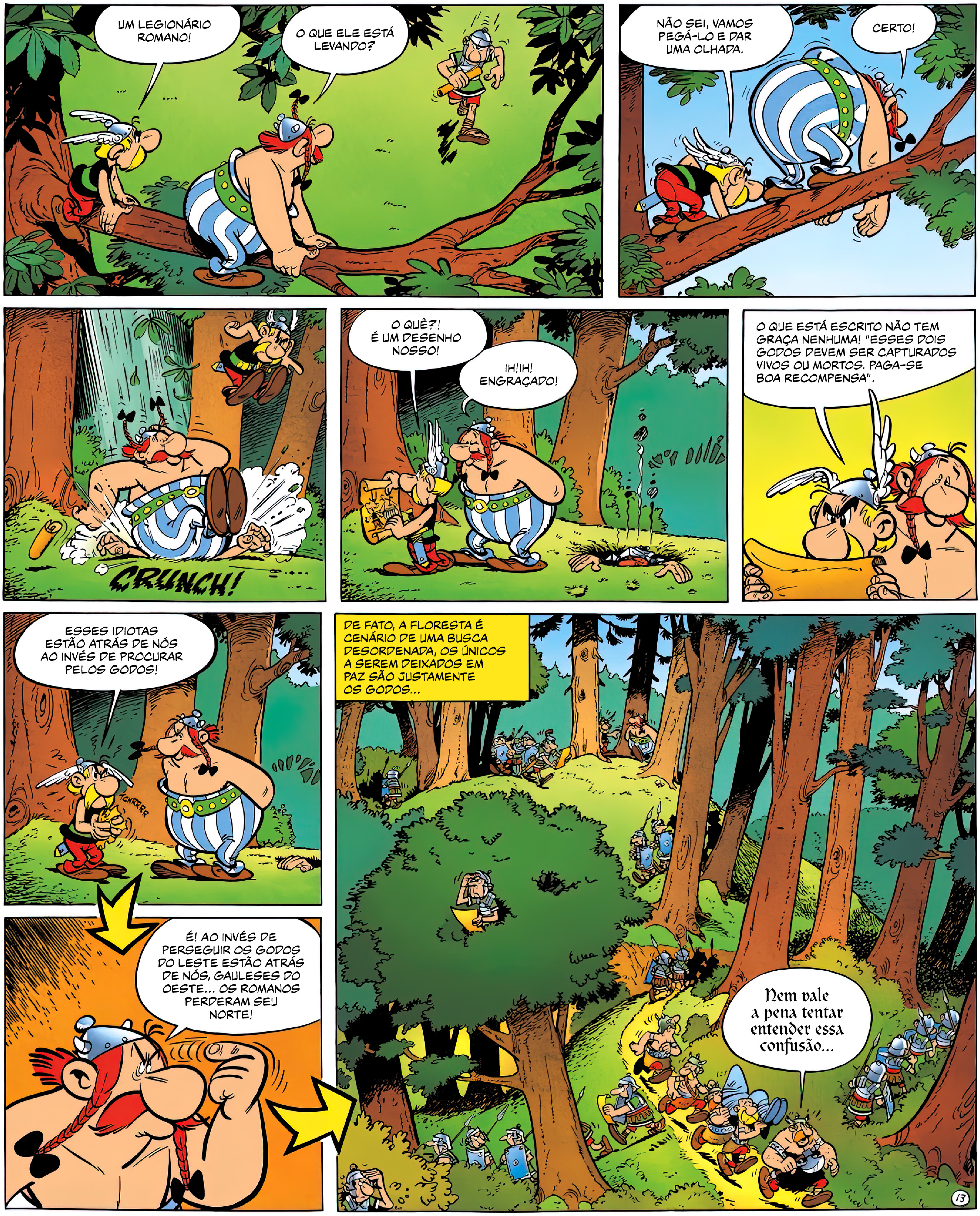
O CONCURSO PROSSEGUE COM O CANDIDATO SEPTANTESIX!
POSSO PREPARAR UMA POÇÃO QUE TORNA QUEM BEBE IMUNE À DOR. VEJAM...
GLUG! GLUG! GLUG!
CONSIGO PEGAR BATATAS FRITAS DO AZEITE COM MINHAS MÃOS!
MUITO PRÁTICO!
CLAP! CLAP!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
ESPERTO!
E AGORA O ÚLTIMO CANDIDATO, O DRUIDA PANORAMIX!
VOU APRESENTAR MINHA POÇÃO MÁGICA QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA!
PRECISO DA AJUDA DE UM DRUIDA FRAQUINHO.
ACHO QUE SOU PERFEITO...
BEBA E DEPOIS TENTE ARRANCAR UMA ÁRVORE, IRMÃO.
ESTA SERVE?
EEEEEK! OOOOOH!
CRAAACK!
FICOU DOIDO?
TEM GENTE AQUI TRABALHANDO!
JÁ TINHA OUVIDO FALAR DA SUA POÇÃO, PANORAMIX, MAS É AINDA MAIS ESPANTOSA DO QUE DISSERAM!
POSSO IR AGORA?
HURRAH!
É O VENCEDOR!
É exatamente deste druida que precisamos!
8


DECLARO PANORAMIX O MELHOR DRUIDA DESTE ANO E LHE ENTREGO O MENIR DE OURO!
ESTOU SEM PALAVRAS!
BRAVO!
HURRAY!
PARABÉNS!
EU NÃO ESPERAVA ISSO.
?
O ENCONTRO TERMINOU, PANORAMIX, SE QUISER PODEMOS IR EMBORA JUNTOS.
COM TODO PRAZER, SEPTANTESIX, VOU SÓ PEGAR MINHAS COISAS.
SOU O MAIOR! SOU O MAIOR! SOU O MAIOR!
Todos prontos?
Sim, chefe!
QUÊ...
!
?
Pronto! Agora vamos dar o fora daqui.
HMM HMMM!
ENQUANTO ISSO...
ONDE ESTÁ PANORAMIX?
POP!
POP!
A REUNIÃO DOS DRUIDAS ACABOU, MAS PANORAMIX CONTINUA NA FLORESTA.
VOCÊ OUVIU? PARECE QUE NOSSO DRUIDA GANHOU.
ALGO ESTÁ ERRADO, OBELIX, VAMOS PROCURÁ-LO!


AH, AÍ ESTÃO VOCÊS! ESTOU PREOCUPADO, PANORAMIX ESTÁ DESAPARECIDO.
ELE FOI POR ALÍ...
VAMOS LÁ VER...
OH! OLHEM...
UM CAPACETE GODO! QUE DESGRAÇA, NÃO VOLTAREMOS A VER NOSSO AMIGO!
VOLTAREMOS SIM, VAMOS LIBERTAR PANORAMIX DOS BÁRBAROS!
PENSEI QUE ERAM GODOS.
BRAVO! EU OS ACOMPANHO.
OBRIGADO, MAS EU E OBELIX PODEMOS RESOLVER TUDO SOZINHOS.
APENAS DIGA EM QUAL CALDEIRÃO O DRUIDA PREPAROU A POÇÃO MÁGICA!
NAQUELE LÁ...
BOA SORTE, MEUS AMIGOS!
E AGORA, PARA ONDE VAMOS?
PARA A FRONTEIRA COM O REINO DOS VISIGODOS, NO LESTE!
VISIGODOS SÃO GODOS DO LESTE?
NÃO, VISIGODOS SÃO GODOS DO OESTE, OS GODOS DO LESTE SÃO OSTROGODOS, MAS OS GODOS DO OESTE VIVEM NO LESTE EM RELAÇÃO A NÓS, ENTENDEU?
NÃO!
10

PROCURE POR PISTAS, OBELIX.
PISTAS DO QUÊ?
ALTO!
VEJA! ROMANOS DE NOVO...
!
NOS DEIXE PASSAR, ROMANO, ESTAMOS COM PRESSA.
PROCURAMOS POR UMA HORDA DE GODOS VISTA NESSA REGIÃO.
IH!IH!IH! NÓS TAMBÉM PROCURAMOS. SÃO GODOS DO OESTE QUE ESTÃO NO LESTE!
?!
UM CAPACETE VISIGODO! SÃO UMA HORDA DE GODOS!
QUEM, NÓS?
UMA HORDA, DECURIÃO? SÃO APENAS DOIS.
VAMOS?
VAMOS!
PAF!
AINDA BEM QUE BEBI A POÇÃO MÁGICA...
VAMOS, ROMANOS! FAÇAM ALGUMA COISA! ASSIM NÃO TEM GRAÇA...
POUCO DEPOIS...
TINHA RAZÃO, DECURIÃO. ERAM UMA HORDA...
11

A SITUAÇÃO PIOROU, AGORA ALÉM DE PROCURAR OS GODOS TEREMOS OS ROMANOS EM NOSSOS CALCANHARES!
E NO CAMPO ROMANO, NA TENDA DO GENERAL NEMPEUPLUS...
POR JÚPITER! É INCONCEBÍVEL QUE OS BÁRBAROS POSSAM PASSAR LIVREMENTE POR TERRITÓRIO ROMANO! SE CÉSAR SOUBER DISSO VAMOS TODOS SER DEVORADOS PELOS LEÕES!
AVE, GENERAL! A PATRULHA VOLTOU.
QUE O COMANDANTE ENTRE!
AVE, GENERAL! ENCONTRAMOS UMA HORDA DE BÁRBAROS E FOMOS VENCIDOS.
E COMO ERA ESSA HORDA?
TINHA UM GORDO E UM BAIXINHO...
VOU FAZER UM DESENHO...
FAÇAM CÓPIAS DISTO E ENVIEM PARA TODAS AS FORTIFICAÇÕES ROMANAS DA REGIÃO!
TEMOS QUE CAPTURAR ESSES GODOS!
E VAMOS, GENERAL! LOGO OS TEREMOS ACORRENTADOS!
MENSAGEIROS PARTEM EM TODAS AS DIREÇÕES...
?
POUCO DEPOIS...
VEM VINDO ALGUÉM.
VAMOS OBSERVAR LÁ DE CIMA.
12


UM LEGIONÁRIO ROMANO!
O QUE ELE ESTÁ LEVANDO?
NÃO SEI, VAMOS PEGÁ-LO E DAR UMA OLHADA.
CERTO!
CRUNCH!
O QUÊ?! É UM DESENHO NOSSO!
IH!IH! ENGRAÇADO!
O QUE ESTÁ ESCRITO NÃO TEM GRAÇA NENHUMA! "ESSES DOIS GODOS DEVEM SER CAPTURADOS VIVOS OU MORTOS. PAGA-SE BOA RECOMPENSA".
ESSES IDIOTAS ESTÃO ATRÁS DE NÓS AO INVÉS DE PROCURAR PELOS GODOS!
TCHRRRR
DE FATO, A FLORESTA É CENÁRIO DE UMA BUSCA DESORDENADA, OS ÚNICOS A SEREM DEIXADOS EM PAZ SÃO JUSTAMENTE OS GODOS...
É! AO INVÉS DE PERSEGUIR OS GODOS DO LESTE ESTÃO ATRÁS DE NÓS, GAULESES DO OESTE... OS ROMANOS PERDERAM SEU NORTE!
Nem vale a pena tentar entender essa confusão...
13

VAMOS SUBIR NESTA ÁRVORE, A FLORESTA ESTÁ CHEIA DE ROMANOS!
TÁ BEM.
TIVE UMA IDÉIA! VAMOS NOS DISFARÇAR DE ROMANOS.
DE ROMANOS? ESSA É NOVA...
PROCURE DOIS QUE SEJAM MAIS OU MENOS DO NOSSO TAMANHO.
SIM, UM BAIXINHO E OUTRO MÉDIO.
SERIA UMA SORTE NÓS CAPTURARMOS OS DOIS GODOS.
A RECOMPENSA IRIA BEM, SE PELO MENOS ELES APARECESSEM POR ACASO...
!!
POR TUTATIS!
POR BELENOS!
BONK!
BIFF!
BANG!
SPLASH!
O MEU NÃO QUER MAIS LUTAR, ASTERIX...
BIFF! BANG!
BIFF! BANG!
PARE DE BRINCAR, OBELIX, ESTAMOS COM PRESSA!
EU FICO COM O UNIFORME MÉDIO E VOCÊ COM O PEQUENO.
PARECE JUSTO.
GUARDE SUAS ROUPAS, VAMOS PRECISAR DELAS DEPOIS...
ATÉ QUE FICAMOS BEM, NÃO ACHA?
14

NÃO SE ESQUEÇA, OBELIX: SE ENCONTRARMOS ROMANOS VOCÊ É O LEGIONÁRIO OBELIUS E EU O LEGIONÁRIO ASTERUS. E TEMOS QUE DIZER "POR JÚPITER" E "AVE".
IH! IH! IH! TÁ BEM...
ATENÇÃO! TEM ROMANOS VINDO!
HMGGHMHOHO!
AVE, CAMARADAS! ENCONTRARAM SINAIS DOS DOIS GODOS?
AVE E POR JÚPITER! HMGGMMIHIHIH!
HOHOHOAAAAAA!
?
DESCULPEM! OBELIUS É UM CAMARADA FELIZ...
HEEAHOOHOHO! HO! HO! HEE! HEE! HA! HA!
É ESTRANHO ESTAR FELIZ QUANDO SE LUTA CONTRA GODOS...
BEM, VAMOS ANDANDO. AVE!
HO! HO! HAHAHA! AVE! HEE! HEE! HEE!
REPAROU QUE USAM BIGODES E CABELOS COMPRIDOS?
SIM, É PROIBIDO. VÃO PEGAR UNS DIAS DE CADEIA LÁ NO ACAMPAMENTO.
OH!
QUID?
!
HMMMM! HMMM!
HMMM! HMM!
15

VEJA, UM GORDO
E UM BAIXINHO!
SÃO OS GODOS!
OS GORDOS?
HMM?
HMMMMMMMMM!!!
ENTENDI! ESSES DOIS GODOS FORAM CAPTURADOS POR LEGIONÁRIOS QUE DEPOIS FORAM PEGAR REFORÇOS E RECEBER A RECOMPENSA!
TEM RAZÃO!
MAS AGORA ESTÃO AMARRADOS COMO SALSICHAS E AMORDAÇADOS...
...E NÓS É QUE VAMOS FICAR COM A RECOMPENSA!
HMMM
AFINAL, ACHADO NÃO É ROUBADO...
HMMMMMMMMMMMMMM!
VIDEO MELIORA PROBOQUE DETERIORA SEQUOR.
ENTRETANTO...
RÁPIDO, OBELIX! NÃO VAMOS ENGANAR OS ROMANOS PARA SEMPRE.
HIC! RI TANTO QUE FIQUEI COM SOLUÇOS! HIC!
POR SUA VEZ, OS GODOS VÃO DE SURPRESA EM SURPRESA...
MEUS AMIGOS, NÃO TERIAM VISTO ESSES DOIS INDIVÍDUOS?
?
ENTRETANTO...
PRONTO, CHEGAMOS!
O GENERAL VAI FICAR MUITO SATISFEITO!
AVE, GENERAL! DOIS LEGIONÁRIOS QUEREM VÊ-LO, E TRAZEM GODOS PRISIONEIROS!
QUE ENTREM, POR MERCÚRIO! ESTOU MUITO SATISFEITO!
16

AVE!
AVE!
AVE, MEUS BRAVOS! ENTÃO, PARECE QUE PRENDERAM OS GODOS!
AQUI ESTÃO ELES!
COMO RECOMPENSA POR SUA BRAVURA PODERÃO IR A ROMA VER O CIRCO!
AGORA, VAMOS INTERROGAR ESSES BÁRBAROS!
POR JÚPITER! ESSA BRINCADEIRA NÃO VAI ACABAR NUNCA?!
?!
ESSA É BOA... PARECE QUE ENTENDO A LÍNGUA DOS GODOS...
MAS... QUEM SÃO VOCÊS?
MARCUS CUBITUS E JULIUS UMERUS! NÓS SOMOS LEGIONÁRIOS DA TERCEIRA COORTE!
COMO É QUE É? LEGIONÁRIOS?!
COMEÇO A DESCONFIAR QUE FIZEMOS CONFUSÃO...
DOIS GODOS SUPERIORES EM NÚMEROS NOS BATERAM E ROUBARAM NOSSOS UNIFORMES!
AVISEM QUE OS GODOS ESTÃO DISFARÇADOS DE ROMANOS E CAPTUREM ESSES BÁRBAROS!
AH... QUANTO AOS LUGARES NO CIRCO...
CLARO, VOU ARRUMAR ÓTIMOS LUGARES...
DENTRO DA ARENA COM OS LEÕES!
17

QUANDO OS LEGIONÁRIOS FICAM SABENDO QUE OS GODOS ANDAM DISFARÇADOS DE ROMANOS REINA A DESORDEM TOTAL, PORQUE TODOS FICAM QUERENDO PRENDER UNS AOS OUTROS...
PARADO, GODO!
FICOU MALUCO?!
SOU ROMANO! SOU ROMANO!
TE PEGUEI, BÁRBARO!
O POBRE GENERAL NEMPEUPLUS JÁ NÃO SUPORTA MAIS...
SÃO TODOS IMBECIS, E EU SOU O CHEFE DELES! ⪤SOLUÇOS⪤
ALGUNS SE APROVEITAM DA SITUAÇÃO E VOLTAM A VESTIR SUAS ROUPAS GAULESAS...
E OS GODOS, RESPONSÁVEIS POR TODA A DESORDEM QUE REINA, VOLTAM SEM SEREM INCOMODADOS AO SEU PRÓPRIO PAÍS...
Cuidado, chegamos na fronteira!
GUARDAR AS FRONTEIRAS DO IMPÉRIO ROMANO É UMA GRANDE RESPONSABILIDADE...
GÁLIA
(IMPÉRIO ROMANO)
Germânia
psiu...
HMM?
BONG!
Vitória, meus amigos! Nossos companheiros nos receberão como heróis!
Parem! Tem alguma coisa a declarar?

Claro que temos algo a declarar: um druida.
Abram o pacote, por favor.
¤ PALAVRÕES GAULESES INTRADUZÍVEIS...
Bem, bem... isso é mercadoria estrangeira.
Fomos encarregados de trazer um druida para ajudar nas próximas invasões. Nos deixe passar, maldito ostrogodo...!
Não... é preciso falar com o chefe.
¤ PALAVRÕES GODOS QUE EM GAULÊS SÃO:
ENQUANTO ISSO, NO LADO ROMANO DA FRONTEIRA...
MUITO BONITO, LEGIONÁRIO, DORMINDO NO SERVIÇO?
Germânia
FUI ATACADO POR GODOS QUE INVADIRAM O PAÍS DOS GODOS!
BOBAGEM! OS GODOS NÃO PODEM INVADIR SEU PRÓPRIO PAÍS. GAULESES INVADIREM OS GODOS ATÉ VAI...
GÁLIA
(IMPÉRIO ROMANO)
MAS GODOS INVADINDO O PAÍS DOS GODOS É UMA DESCULPA MUITO IMBECIL PARA DORMIR NO SERVIÇO!
MAS...
E DEPOIS...
NÃO PODEMOS HESITAR, TEMOS QUE INVADIR A GERMÂNIA!
ESPERO QUE TENHAM JAVALIS.
O DECURIÃO NÃO SABE O QUE QUER...
GÁLIA
(IMPÉRIO ROMANO)
19

PSIU...
GÁLIA
(IMPÉRIO ROMANO)
HMM?
BANG!
A BUROCRACIA DE FRONTEIRA É SEMPRE UMA CHATICE...
DECURIÃO! DESTA VEZ É UMA INVASÃO DE VERDADE!
!?!
UMA INVASÃO?! ONDE? ONDE?
DOIS GAULESES INVADIRAM O PAÍS DOS GODOS!
NÃO! NÃO! É UMA INVASÃO QUANDO ATRAVESSAM A FRONTEIRA PARA O NOSSO LADO, E NÃO O CONTRÁRIO!
MAS VOCÊ DISSE...
VAI PEGAR IV DIAS DE DETENÇÃO PARA NÃO SE METER A ESPERTO!
NÃO VALE. ESTOU SEMPRE ERRADO...
ENQUANTO ISSO, OS GODOS RESOLVERAM SEUS PRÓPRIOS PROBLEMAS BUROCRÁTICOS.
CRACK!
Teleferic, grande chefe! Trazemos o campeão dos druidas gauleses que vai nos ajudar a conquistar a Gália e o Império Romano!
CLAC!
Bravo! Tranquem o druida na gaiola. Vamos interrogá-lo mais tarde.

CUIDADO! TEM GENTE VINDO!
Quem são vocês?
NÃO ENTENDO GODO, MAS ACHO QUE ELE PERGUNTOU QUEM SOMOS NÓS.
AVE, POR JÚPITER. SOU O LEGIONÁRIO UBELIUS E MEU AMIGO É O LEGIONARIO ASTERUS.
!
Esses dois são invasores romanos! Peguem-nos!
PAFF!
BOUM!
BIMM!
VAMOS NOS ESCONDER, OBELIX, PRECISO LHE EXPLICAR UMAS COISAS...
JÁ NÃO PRECISAMOS MAIS PASSAR POR ROMANOS, MAS SERIA MELHOR NOS DISFARÇARMOS DE GODOS...
ENTENDI.
ATENÇÃO, OBELIX! AQUELE É DO SEU TAMANHO.
Ei!
UMA HORA DEPOIS...
ATÉ QUE ENFIM! PENSEI QUE NUNCA VIRIA UM DO MEU TAMANHO.

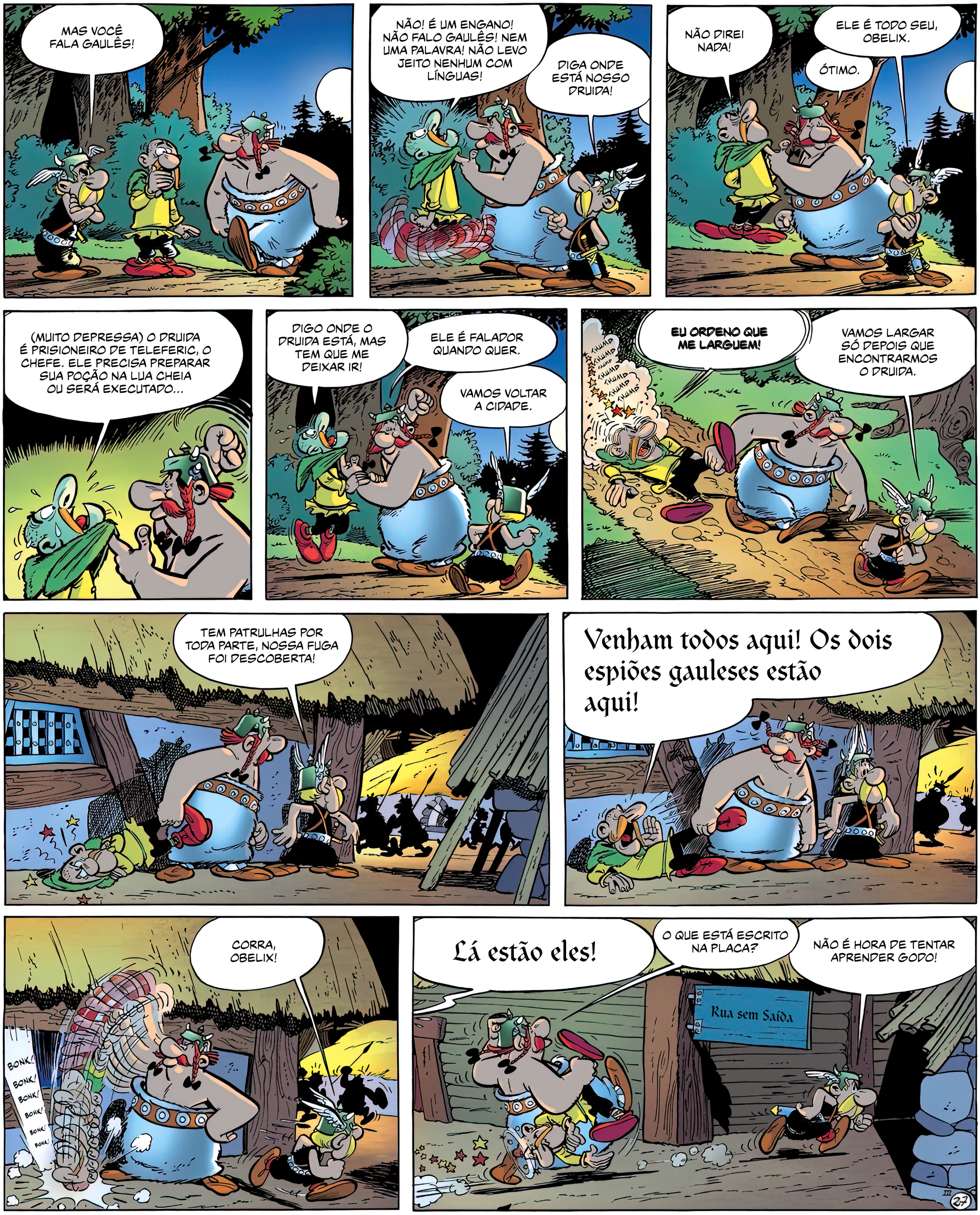
Ei!
VAMOS USAR AS ROUPAS E CAPACETES DELES, MAS DEIXE OS NOSSOS POR BAIXO.
WHAM!
BIFF!
CERTO.
LEMBRE QUE NÃO CONHECEMOS A LÍNGUA DOS GODOS, ENTÃO NÃO TENTE FALAR COM ELES.
PODE DEIXAR.
ENTRETANTO...
Teleferic, o intérprete Cloridric está aqui!
Que entre!
Se o druida gaulês recusar minha proposta ficarei extremamente contrariado, Cloridric! Vou ordenar uma execução dolorosa e terá o mesmo destino!
S... sim.
Vamos tentar negociar primeiro, pergunte se ele concorda em fazer sua poção mágica.
ELE PERGUNTA SE ESTÁ DISPOSTO A FAZER SUA POÇÃO PARA OS GODOS.
NUNCA!
Talvez...
Quero uma resposta clara: sim ou não!
SIM OU NÃO?
NÃO!
Sim!
Excelente! Quando o druida vai nos mostrar sua poção?
Dentro de uma semana, na lua cheia.
ASSIM EU GANHO ALGUM TEMPO.

COMO VAMOS FAZER PARA DESCOBRIR ONDE ESTÁ NOSSO DRUIDA?
AINDA NÃO SEI. SE ESCONDA, TEM GODOS VINDO AÍ!
Esquerda, direita! Esquerda, direita!
Esquerda, direita! Esquerda, direita!
Em todos os caminhos há pedras...
VAMOS SEGUÍ-LOS, ALGO ME DIZ QUE SE CHEGARMOS AO COMANDANTE ACHAREMOS PANORAMIX!
Esquerda, direita! Esquerda, direita!
Beber uma gostosa cerveja...
PSIU, OBELIX!
ESTAMOS CHEGANDO NUMA CIDADE. VAMOS SAIR DA LINHA.
Ei! Vocês dois no fundo!
Respeitem a ordem da marcha! Acertem o passo! Esquerda, direita! Esquerda, direita!
O QUE ELE DISSE?
AGORA NÃO IMPORTA, CONTINUE MARCHANDO...
FUGIREMOS ESTA NOITE, POR ENQUANTO NÃO PODEMOS CHAMAR ATENÇÃO. SE DESCOBREM QUE SOMOS GAULESES ESTAMOS FRITOS!
Esquerda, direita! Esquerda, direita!

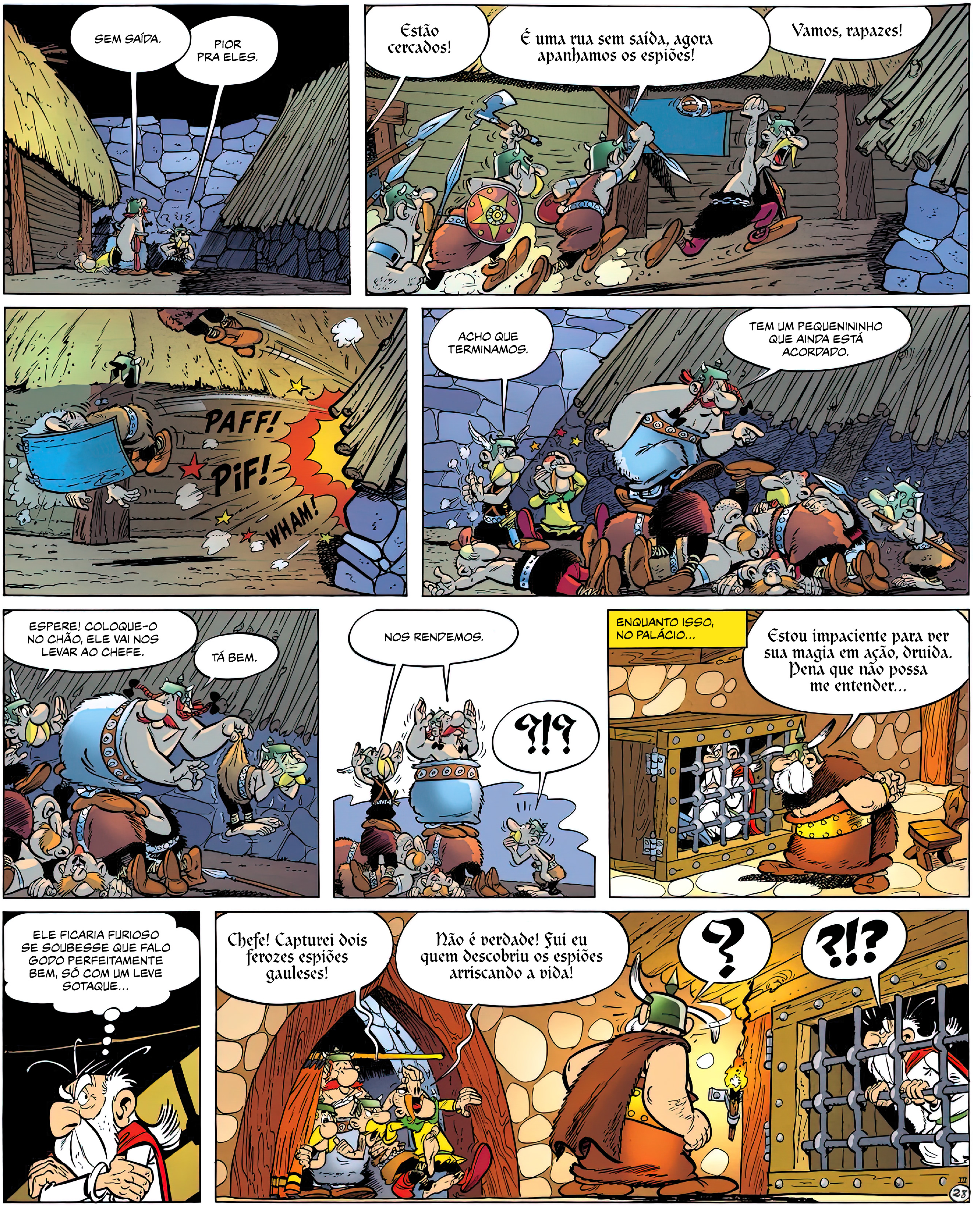
Vocês, venham comigo!
?
Vão limpar todo o acampamento, e não quero ouvir uma palavra!
NÃO INVADIMOS A TERRA DOS GODOS PARA VARRER A TERRA DELES...
PACIÊNCIA, OBELIX.
BOOOOO BOOOO
ONDE TODOS ESTÃO INDO?
?
Não ouviram o sinal? Entrem imediatamente em forma com os outros!
Ombroooo... armas!!!
Já estou cheio de vocês dois! Chega de brincar, não quero ouvir um pio!
BAAAOOOO BOOOAA
COUVE... NÃO GOSTO DE COUVE, PREFIRO JAVALI. SERÁ QUE SE PEDÍSSEMOS AO COZINHEIRO COM BONS MODOS...
NÃO! E VAMOS ESCAPAR ESTA NOITE PARA ENCONTRAR O DRUIDA!
III 24

NAQUELA NOITE, ASTERIX E OBELIX NÃO SÃO OS ÚNICOS QUE PENSAM EM FUGIR...
VOU PARA A GÁLIA, CONHEÇO BEM A LÍNGUA E POSSO ME ESCONDER LÁ.
Alto!
A PATRULHA!
Mas é Cloridric, o intérprete! Onde vai a essa hora?
Bem... eu... é que... eu tenho...
Vai passar a noite no posto, amanhã explicará tudo!
Não! Não pode fazer isso, o chefe precisa de mim!
ESTOU PERDIDO. O CHEFE NUNCA VAI ME PERDOAR POR TER MENTIDO SOBRE O QUE O DRUIDA TEIMOSO DISSE...
MAS...
E NÃO SE ESQUEÇA QUE NÃO PODEMOS FALAR COM OS GODOS.
ENTENDI.
!
OH, DROGA...
Ah, ah... são os dois espertinhos! Eles também vão para a prisão !
III
25

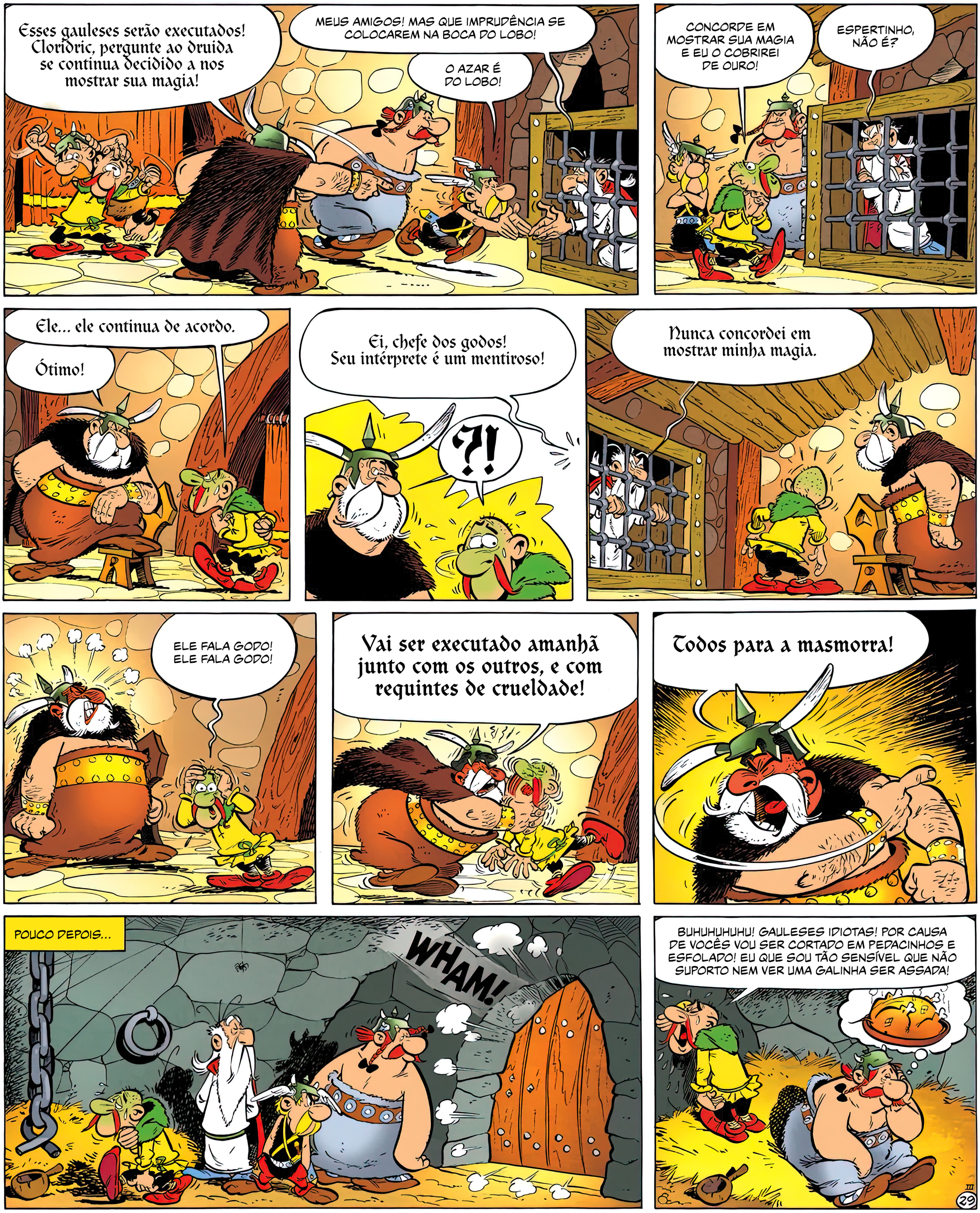
Vamos, entrem!
MINHA PACIÊNCIA ACABOU. VAMOS!
E ELE?
VAMOS LEVÁ-LO, MAS AMORDAÇADO. TALVEZ SAIBA DE ALGUMA COISA.
ESPIÕES GAULESES! SE EU CAPTURÁ-LOS POSSO SER PERDOADO!
QUE GOLPE DE SORTE!
ENTÃO, VAMOS?
VAMOS!
CRAAASH!
NINGUÉM!
VAMOS SAIR DA CIDADE E IR PARA A FLORESTA.
A SITUAÇÃO FICA CADA VEZ MELHOR.
VAMOS PARAR AQUI E INTERROGAR O GODO.
ESTÁ FRIO.
PRECISO SER ESPERTO...
SABE ONDE ESTÁ O DRUIDA GAULÊS?
Sempre a mesma coisa.
ESQUECI QUE NÃO FALAMOS A MESMA LÍNGUA...
AAA-TISHOO!
SAÚDE!
OBRIGADO.
?!?!
?!?!
III 26



MAS VOCÊ FALA GAULÊS!
NÃO! É UM ENGANO! NÃO FALO GAULÊS! NEM UMA PALAVRA! NÃO LEVO JEITO NENHUM COM LÍNGUAS!
DIGA ONDE ESTÁ NOSSO DRUIDA!
NÃO DIREI NADA!
ELE É TODO SEU, OBELIX.
ÓTIMO.
(MUITO DEPRESSA) O DRUIDA É PRISIONEIRO DE TELEFERIC, O CHEFE. ELE PRECISA PREPARAR SUA POÇÃO NA LUA CHEIA OU SERÁ EXECUTADO...
DIGO ONDE O DRUIDA ESTÁ, MAS TEM QUE ME DEIXAR IR!
ELE É FALADOR QUANDO QUER.
VAMOS VOLTAR A CIDADE.
EU ORDENO QUE ME LARGUEM!
VAMOS LARGAR SÓ DEPOIS QUE ENCONTRARMOS O DRUIDA.
TEM PATRULHAS POR TODA PARTE, NOSSA FUGA FOI DESCOBERTA!
Venham todos aqui! Os dois espiões gauleses estão aqui!
CORRA, OBELIX!
BONK! BONK! BONK! BONK! BONK! BONK!
Lá estão eles!
O QUE ESTÁ ESCRITO NA PLACA?
NÃO É HORA DE TENTAR APRENDER GODO!
Rua sem Saída

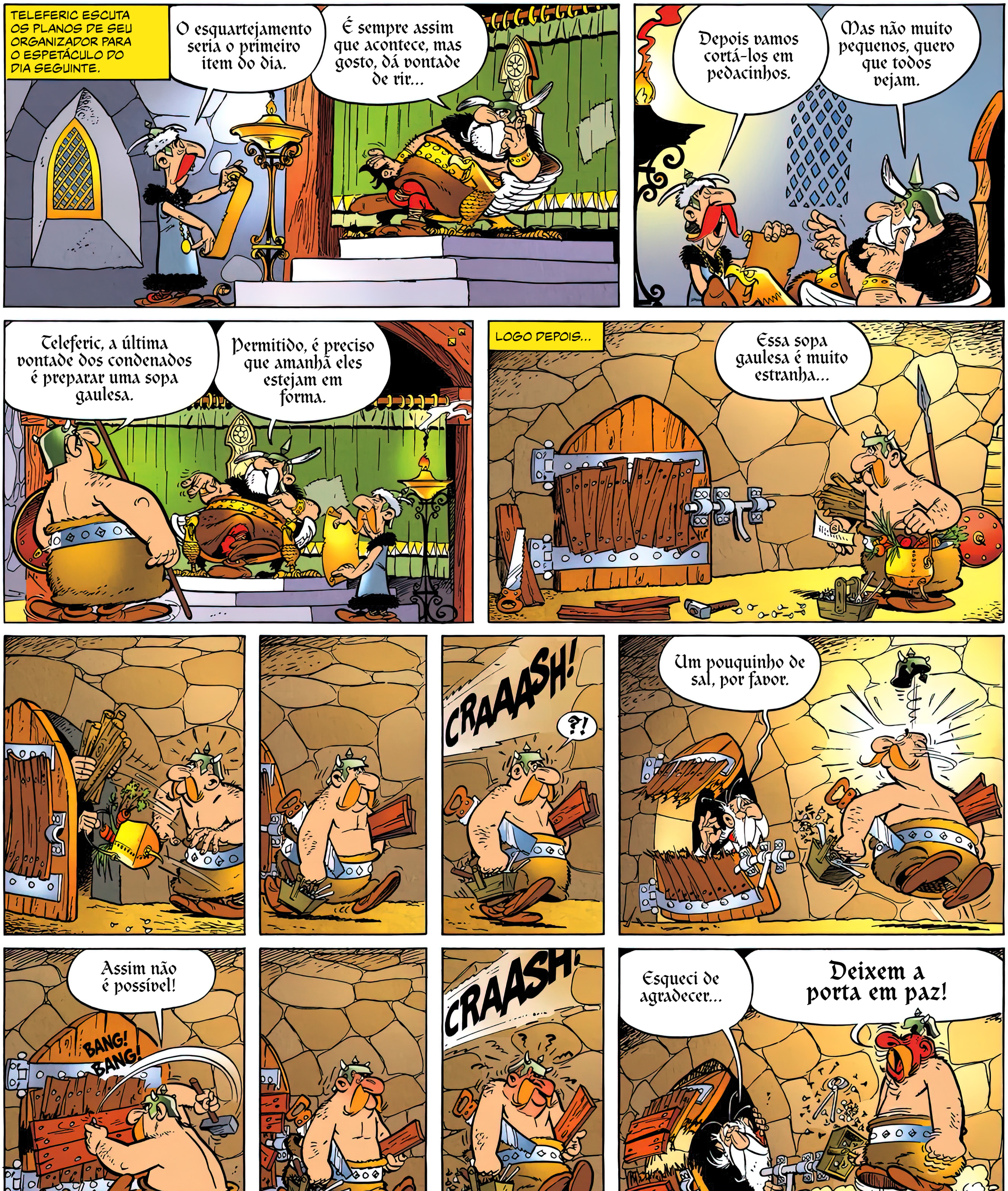


SEM SAÍDA.
PIOR PRA ELES.
Estão cercados!
É uma rua sem saída, agora apanhamos os espiões!
Vamos, rapazes!
PAFF!
PIF!
WHAM!
ACHO QUE TERMINAMOS.
TEM UM PEQUENININHO QUE AINDA ESTÁ ACORDADO.
ESPERE! COLOQUE-O NO CHÃO, ELE VAI NOS LEVAR AO CHEFE.
TÁ BEM.
NOS RENDEMOS.
?!?
ENQUANTO ISSO, NO PALÁCIO...
Estou impaciente para ver sua magia em ação, druida. Pena que não possa me entender...
ELE FICARIA FURIOSO SE SOUBESSE QUE FALO GODO PERFEITAMENTE BEM, SÓ COM UM LEVE SOTAQUE...
Chefe! Capturei dois ferozes espiões gauleses!
Não é verdade! Fui eu quem descobriu os espiões arriscando a vida!
?
?!?


Esses gauleses serão executados! Cloridric, pergunte ao druida se continua decidido a nos mostrar sua magia!
MEUS AMIGOS! MAS QUE IMPRUDÊNCIA SE COLOCAREM NA BOCA DO LOBO!
O AZAR É DO LOBO!
CONCORDE EM MOSTRAR SUA MAGIA E EU O COBRIREI DE OURO!
ESPERTINHO, NÃO É?
Ele... ele continua de acordo.
Ótimo!
Ei, chefe dos godos! Seu intérprete é um mentiroso!
?!
Nunca concordei em mostrar minha magia.
ELE FALA GODO! ELE FALA GODO!
Vai ser executado amanhã junto com os outros, e com requintes de crueldade!
Todos para a masmorra!
POUCO DEPOIS...
WHAM!
BUHUHUHUHU! GAULESES IDIOTAS! POR CAUSA DE VOCÊS VOU SER CORTADO EM PEDACINHOS E ESFOLADO! EU QUE SOU TÃO SENSÍVEL QUE NÃO SUPORTO NEM VER UMA GALINHA SER ASSADA!
III
29

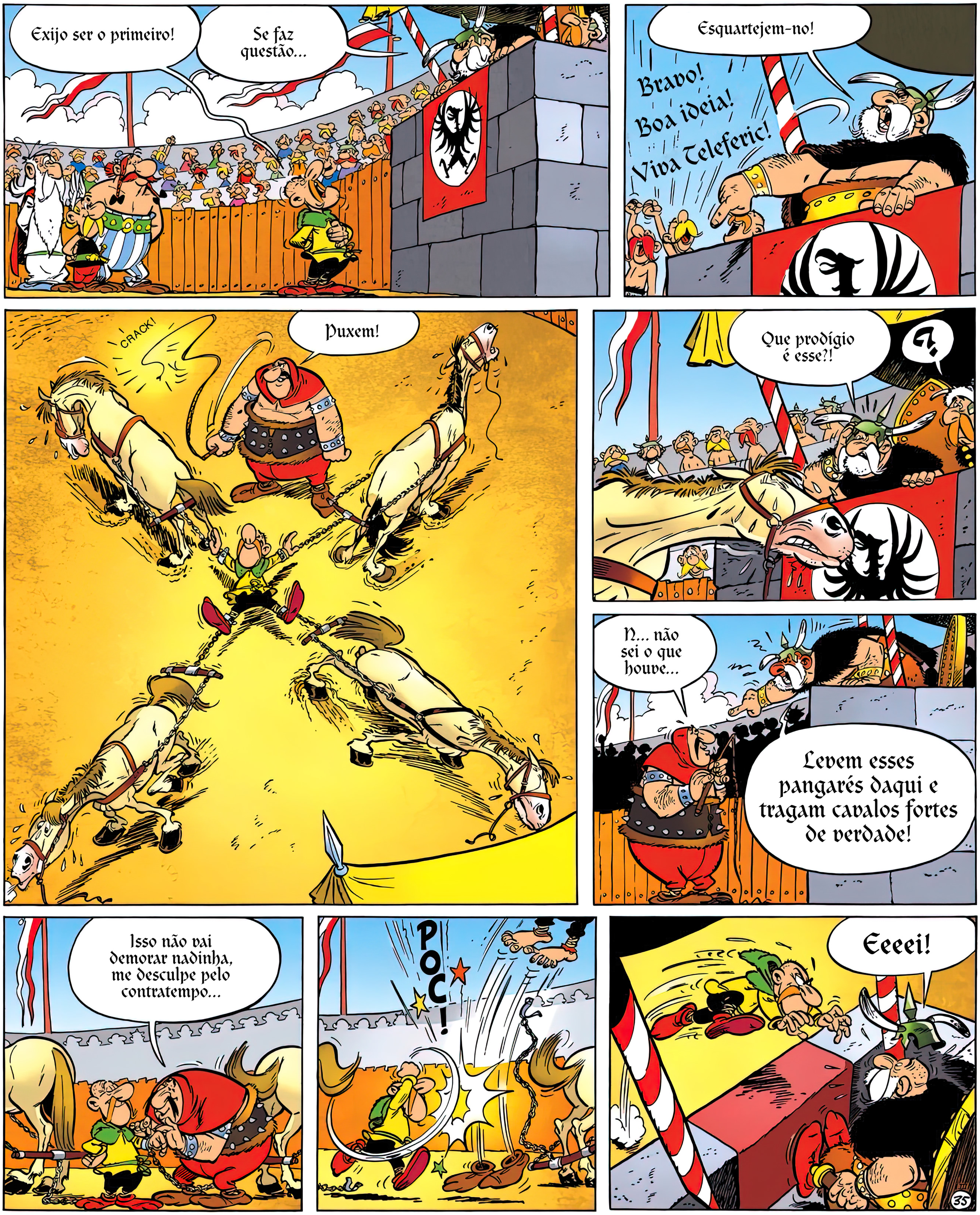
BOOHOOHOO!
NÃO PRECISAMOS MAIS DESSES DISFARCES.
VAMOS ESPERAR O INTÉRPRETE DORMIR PARA CONVERSAR.
BONG!
ELE DORMIU. JÁ PODEMOS CONVERSAR.
!?
PRECISAMOS FUGIR PARA A GÁLIA O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.
SIM, MAS ANTES DE PARTIR VAMOS ENSINAR AOS GODOS UMA LIÇÃO PARA QUE NÃO RETORNEM A GÁLIA TÃO CEDO...
COMO FAREMOS ISSO?
SEMEANDO DESORDEM E CONFUSÃO.
VAMOS USAR ESTE AMBICIOSO COVARDE SEM ESCRÚPULOS, ELE É O INSTRUMENTO IDEAL PARA O MEU PLANO. ESCUTEM...
HA HA HA! HO HO!
Estranho, os prisioneiros estão rindo.
Ririam menos se soubessem os suplícios que os esperam!
HA HA HA HA HA! HA! HA!
Ha! Ha! Hee! Hee! Hee! Hoo! Hoo!
HA HA HA HA HA! HA! HA!
He! He! Ha! Ha! Ha! Ho! Ho!
Nunca imaginei que a masmorra fosse tão alegre...
30

ACORDE O INTÉRPRETE.
TÁ BEM.
ACORDE, DORMINHOCO! ACORDE!
OOOOOOOOOH!
NÃO FOI TUDO UM PESADELO...?
CONDENADO À MORTE! EU, QUE QUERIA CASAR E TER UMA NINHADA DE PEQUENOS BÁRBADOS...
NOS SENTIMOS MAL POR TER METIDO VOCÊ NESSE PROBLEMA.
DE QUE ADIANTA SE SENTIR MAL? NÃO PODEM ME SALVAR DA VINGANÇA DE TELEFERIC...
CALMA, CALMA! VOU AJUDÁ-LO COM MINHA MAGIA. FAREI DE VOCÊ O MAIS FORTE DE TODOS OS GODOS!
ELE PODE MESMO FAZER ISSO?
É CLARO.
DEPRESSA! FAÇA LOGO A SUA MAGIA!
PRECISO DE ALGUMAS COISAS...
OBELIX, CHAME O GUARDA.
CERTO.
EI! TEM ALGUÉM AÍ?
CRAAASH!
?!
Peça permissão a Teleferic para fazermos nossa última refeição. Queremos uma sopa gaulesa, aqui estão os ingredientes.
?!
31


TELEFERIC ESCUTA OS PLANOS DE SEU ORGANIZADOR PARA O ESPETÁCULO DO DIA SEGUINTE.
O esquartejamento seria o primeiro item do dia.
É sempre assim que acontece, mas gosto, dá vontade de rir...
Depois vamos cortá-los em pedacinhos.
Mas não muito pequenos, quero que todos vejam.
Teleferic, a última vontade dos condenados é preparar uma sopa gaulesa.
Permitido, é preciso que amanhã eles estejam em forma.
LOGO DEPOIS...
Essa sopa gaulesa é muito estranha...
CRAAASH!
?!
Um pouquinho de sal, por favor.
Assim não é possível!
BANG! BANG!
CRAAASH!
? ?
Esqueci de agradecer...
Deixem a porta em paz!

BEBA TAMBÉM, ASTERIX, ACHO QUE VAMOS PRECISAR...
E EU? E EU?
QUANTAS VEZES PRECISO DIZER QUE VOCÊ NÃO PRECISA PORQUE CAIU DENTRO DO CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA QUANDO ERA PEQUENO? SABE MUITO BEM QUE OS EFEITOS EM VOCÊ SÃO PERMANENTES.
NÃO É JUSTO...
ESTÁ PRONTA. BEBAM.
SLURP! SLURP!
NÃO SINTO NADA...
EXPERIMENTE ABRIR A PORTA DA CELA...
GLUG! GLUG!
CRAASH
Não quero que toquem mais nessa porta...!!!
YOOHOooooo! SOU O MAIS FORTE DO MUNDO! VOU ACABAR COM TELEFERIC! VOU SUBMETER OS GODOS, GAULESES E ROMANOS!
DEIXE PARA QUANDO FOR A NOSSA EXECUÇÃO! TERÁ UM EFEITO MAIOR NA OPINIÃO PÚBLICA.
SIM! SIM! GRANDE IDEIA!
SEREI O GRANDE CHEFE DOS GODOS! O IMPERADOR DO MUNDO!
PERFEITO!
33

Vamos buscar os condenados, é hora da execução!
Eles estão muito calmos. Eu nunca vi condenados tão calmos...
Em breve estarão menos calmos.
B2, B3 E B4.
AFUNDOU A GALERA.
VEM GENTE AÍ.
ESTE JOGO DE BATALHA NAVAL AINDA É JOGADO HOJE EM DIA, OS JOGADORES CONSERVAM O ANTIGO NOME DE "CÁBULAS".
Chegou a hora!
VAMOS LOGO! VAMOS LOGO!
ACABAMOS O JOGO DEPOIS.
Eles... parecem ter pressa.
?
Entrem!
Circo
Entrada dos Artistas
Bravo!
Hurrah!
Comecem!


Exijo ser o primeiro!
Se faz questão...
Esquartejem-no!
Bravo!
Boa ideia!
Viva Teleferic!
CRACK!
Puxem!
Que prodígio é esse?!
?
N... não sei o que houve...
Levem esses pangarés daqui e tragam cavalos fortes de verdade!
Isso não vai demorar nadinha, me desculpe pelo contratempo...
POC!
Eeeei!
35

Escutem todos! Eu tenho a poção mágica do druida! Sou o novo chefe dos Godos
Morte a Teleferic! Viva Cloridric!
Viva Cloridric, nosso chefe!
PLATCH!
CLAP! CLAP! CLAP!
Nada disso, o chefe sou eu!
Metam o miserável na masmorra! Sua vida está por um fio, Teleferic!
POUCO DEPOIS, NO PALÁCIO...
ENTREM, MEUS AMIGOS! EU ESTAVA PREPARANDO O SUPLÍCIO DE TELEFERIC PARA AMANHÃ.
Onde paramos?
Em seguida, poderiamos cozinhar Teleferic no azeite.
DESCULPE POR INTERROMPER, MAS QUEREMOS PEDIR UM FAVOR.
HMM? O QUE SERIA, MEU BRAVO ASTERIX?
QUEREMOS IR A CELA DE TELEFERIC PARA CAÇOAR UM POUCO DELE...
OH, QUE BOA IDEIA. VOCÊS PODEM IR, DIVIRTA-SE.
TUDO CORRE DE ACORDO COM O PLANO.
Vou ter que me livrar desses gauleses quando não precisar mais deles...
Tenho uma ótima ideia para esses gauleses: um caldeirão de pressão que cozinha um homem em dois minutos e apita quando ficar pronto.
Oh, o que mais vão inventar?
III
36

OS GAULESES CHEGAM A MASMORRA ONDE ESTIVERAM PRESOS MOMENTOS ATRÁS, E QUE AGORA ABRIGA TELEFERIC...
Teleferic, gostaria de se vingar de Cloridric e voltar a ser chefe?
?
ELE CONCORDA.
JÁ TINHA NOTADO.
Beba um gole desta poção mágica e será tão forte quando Cloridric, depois basta usar sua força...
!
GLUG! GLUG!
CLINNNK!
ISSO VAI SER BOM.
CRAAAASH!
Outra vez? Eu devia trocar essa porta por uma cortina!
Alerta! O prisioneiro está tentando fugir!
E daí?
POC!
VAI SER BOM? IH! IH! VAI SER MUITO DIVERTIDO MESMO...

Onde ele está? Onde ele está?
Guarda, veja o que é isso.
Sim, Cloridric!
E volte imediatamente!
Sim, Cloridric!
?!
Agora é entre nós, usurpador!
BIFF! BAFF! CRACK!
NENHUM VAI VENCER, OS DOIS BEBERAM A POÇÃO MÁGICA...
ESSA É A IDEIA...
IH!IH!IH! GENIAL!
DE FATO, APÓS DUAS HORAS E TRINTA E SETE MINUTOS DE LUTA...
Vou reunir um exército contra você!
Eu também! Eu também!
POC
AQUELES DOIS VÃO FICAR OCUPADOS LUTANDO UM CONTRA O OUTRO. MAS NÃO ACABAMOS, TEMOS QUE SEMEAR A DISCÓRDIA E A CONFUSÃO.
IH!IH!IH! REALMENTE FORMIDÁVEL!
JÁ BASTA, OBELIX!

AQUELE ALÍ PARECE QUE SERVE.
CONCORDO, ASTERIX.
Qual o seu nome, bom homem?
Eletric.
Está feliz com seu destino, Eletric?
Não tenho motivos para ser feliz, sou fraco e pobre...
Gostaria de ser poderoso? Se tornar um chefe?
?
E não voltar a varrer?
Nunca mais!
Claro que gostaria!
Então, beba!
?!
Me sinto forte! Vou derrubar o governo! Vou criar um grande exército!
Serei o grande general Eletric!
JÁ ESTÁ PRONTO PARA DERRUBAR TUDO PELO CAMINHO.
ESSA É MUITO BOA! HI!HI!HI! JÁ ESTÁ PRONTO...
NÃO MUITO LONGE...
Mas minha pombinha...
Cale a boca e vá fazer as compras, e depois tem que limpar a casa!
39

VEJA, OUTRO CANDIDATO!
Beba.
GLUG! GLUG!
OS GAULESES CONTINUAM COM SEU PLANO...
Beba.
GLUG! GLUG!
GLUG! GLUG!
Beba.
GLUG! GLUG!
Beba.
CADA UM DOS ESCOLHIDOS SE SENTE CHEIO DE FORÇA E, COM A AMBIÇÃO ESTIMULADA PELAS PALAVRAS DO DRUIDA, VÃO RECRUTAR SEUS EXÉRCITOS...
TCHOC!
Com esse são 250, uma companhia!
GLUG! GLUG!
Beba.
GLUG! GLUG!
Beba.
SE INICIAM OS COMBATES ENTRE AS VÁRIAS FACÇÕES...
Eletric para o poder!
Cloridric é o chefe!
BING!
Teleferic é quem manda aqui!
PAF!
Passmoildric é o novo chefe!
O CANTIL DE POÇÃO ESTÁ VAZIO.
MAS O QUE VAI ACONTECER QUANDO PASSAREM OS EFEITOS DA POÇÃO NOS GODOS?
NADA. TODOS OS ADVERSÁRIOS FICARÃO EM IGUALDADE E VÃO CONTINUAR A LUTAR UNS COM OS OUTROS POR SÉCULOS... E NÃO PENSARÃO EM INVADIR OS PAÍSES VIZINHOS.
BEM, DEPOIS DESTE TRABALHO PACIFICADOR SÓ NOS RESTA REGRESSAR PARA A GÁLIA.
ISSO MESMO! SINTO UM ENORME DESEJO DE COMER O JAVALI ASSADO DA NOSSA TERRA!
III
40

ALGUNS DOS CHEFES

TELEFERIC

CLORIDRIC

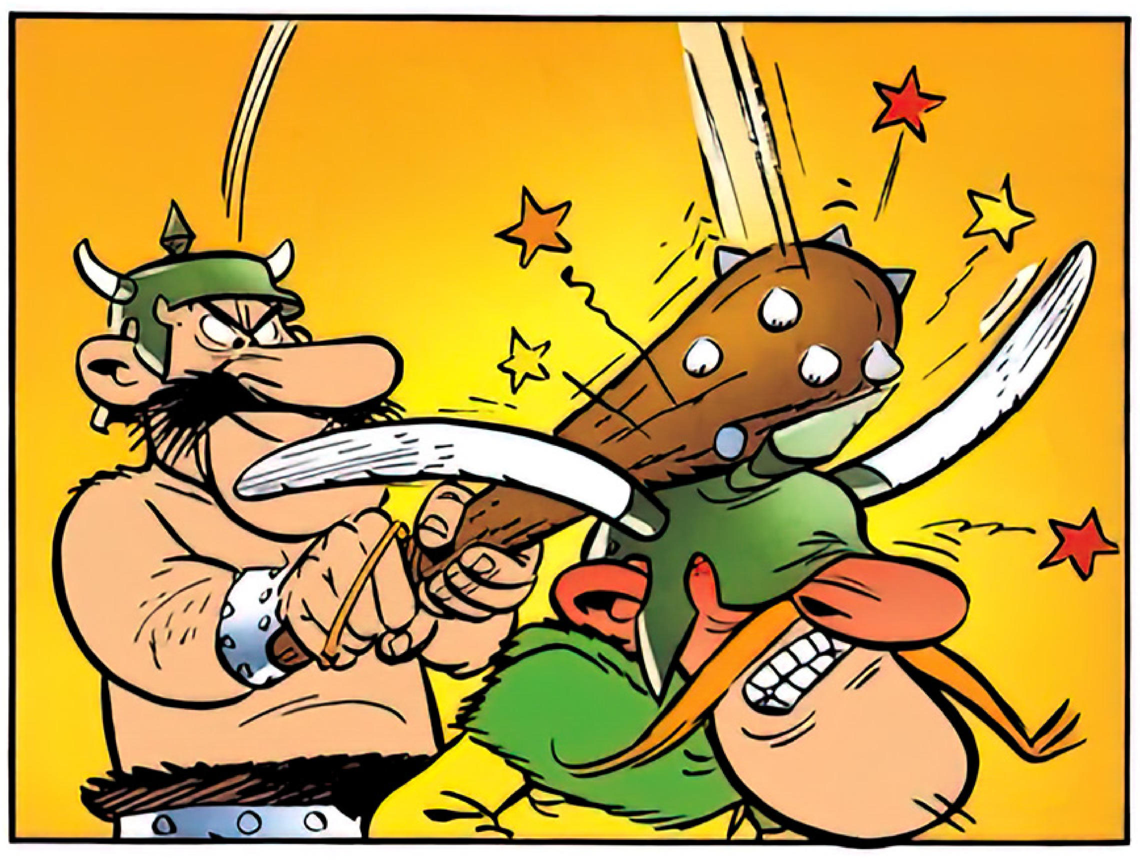
AS GUERRAS ASTERIXIANAS

Uma desordem monumental...

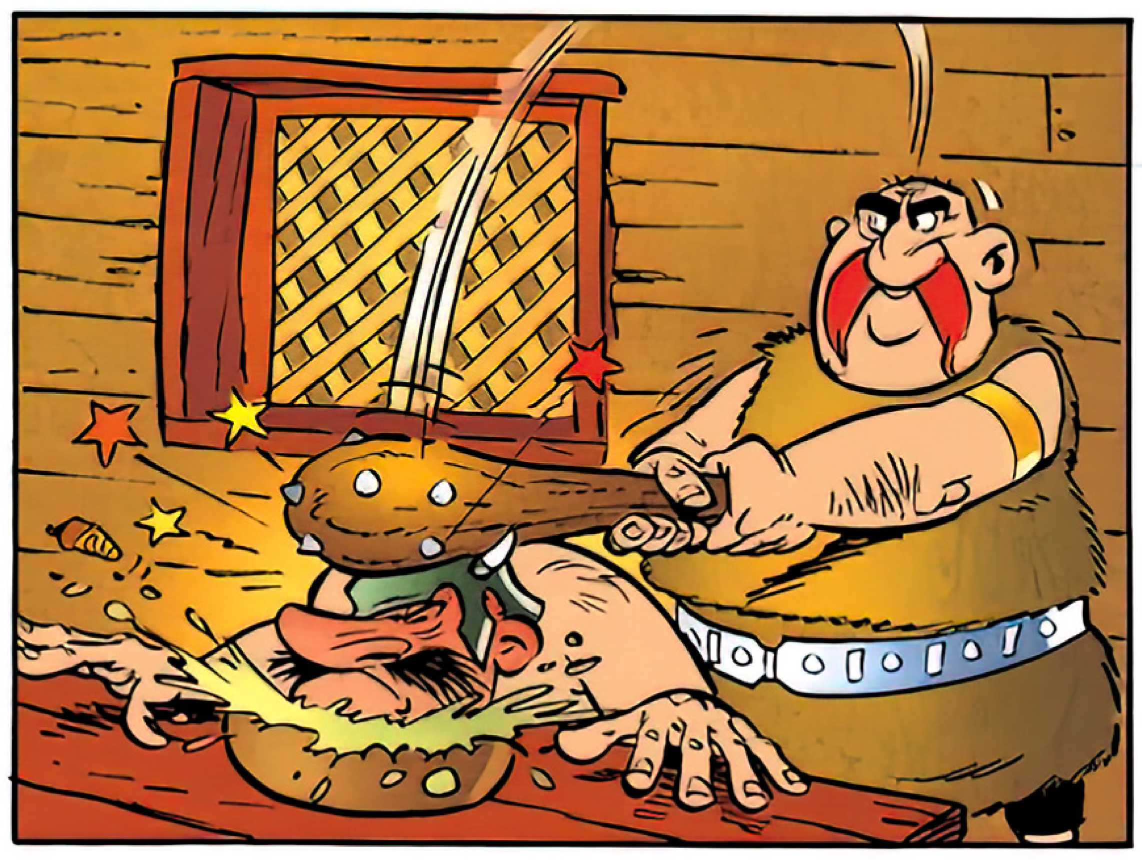
A estúcia de Asterix, Panoramix e Obelix triunfou de maneira espetacular. Depois de terem bebido a poção mágica do druida, os Godos começaram a lutar furiosamente uns contra os outros. Pretendemos fazer um relato destas guerras para que possam compreender o que aconteceu.

A arma preferida dos combatentes que causou tremendos estragos. O mapa ao lado vai permitir que sigam perfeitamente o desenrolar das operações.

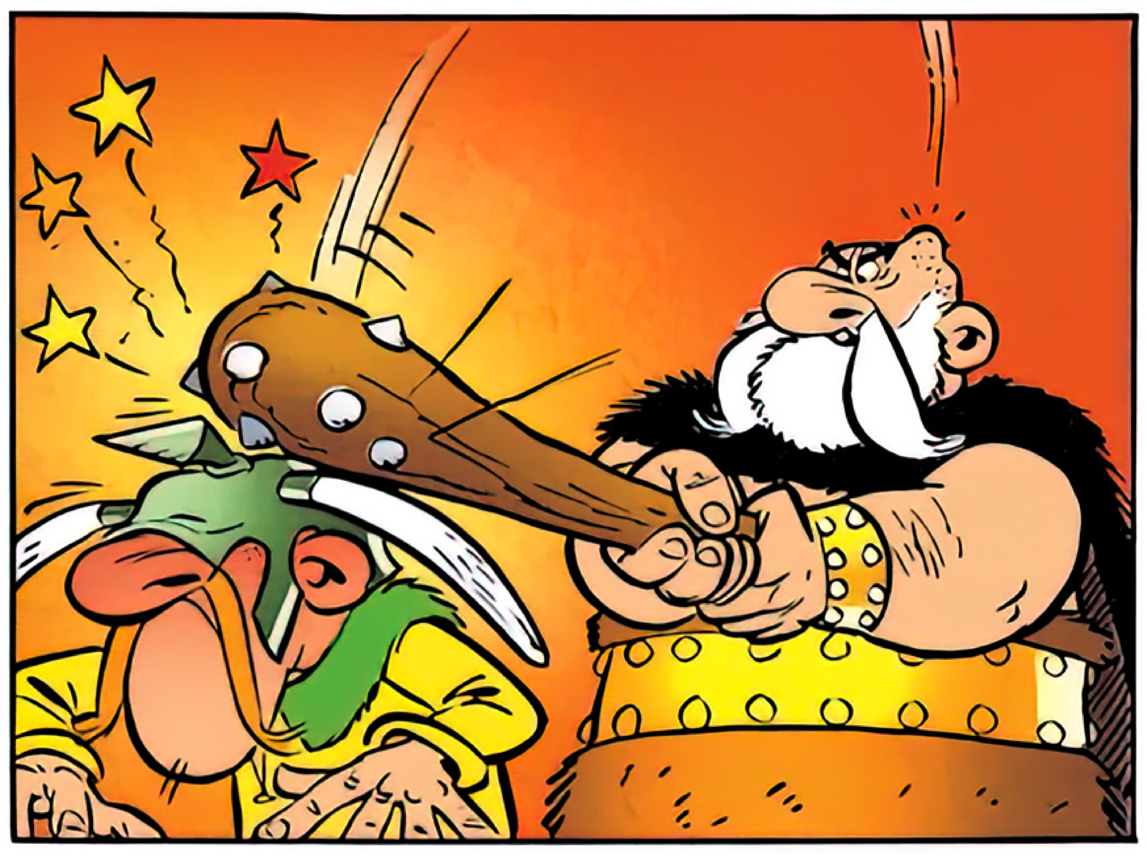
A PRIMEIRA VITÓRIA CABE INCONTESTAVELMENTE A CLORIDRIC; ESTE SURPREENDEU TELEFERIC POR TRÁS, E ZÁZ! NÃO FORAM USADAS MEIAS MEDIDAS E INFLINGIU UMA ESMAGADORA MAS TEMPORÁRIA DERROTA...



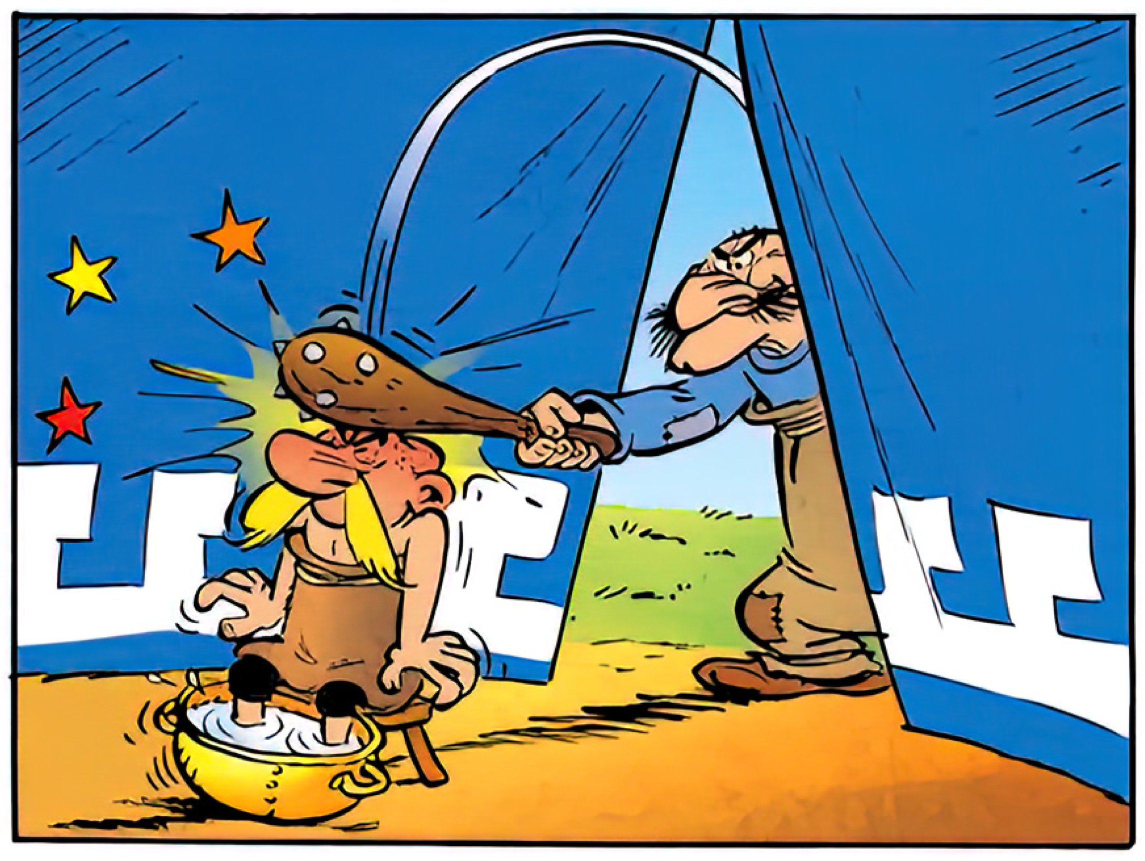
CLORIDRIC NÃO TEVE TEMPO DE FESTEJAR. EM SEU ENTUSIASMO É APANHADO DESPREVENIDO POR LIRIC, QUE ERA, ALIÁS, SEU ALIADO. LIRIC SE PROCLAMA CHEFE DOS GODOS, MAS OS OUTROS CHEFES ACHAM GRAÇA...



...E TEM RAZÃO, POIS SATIRIC, CUNHADO DE LIRIC, COM O PRETEXTO DE UM JANTAR EM FAMÍLIA PREPARA UMA ARMADILHA DA QUAL LIRIC É VÍTIMA. É NESTA BATALHA QUE NASCE A CÉLEBRE FRASE "AH, A FAMÍLIA..."

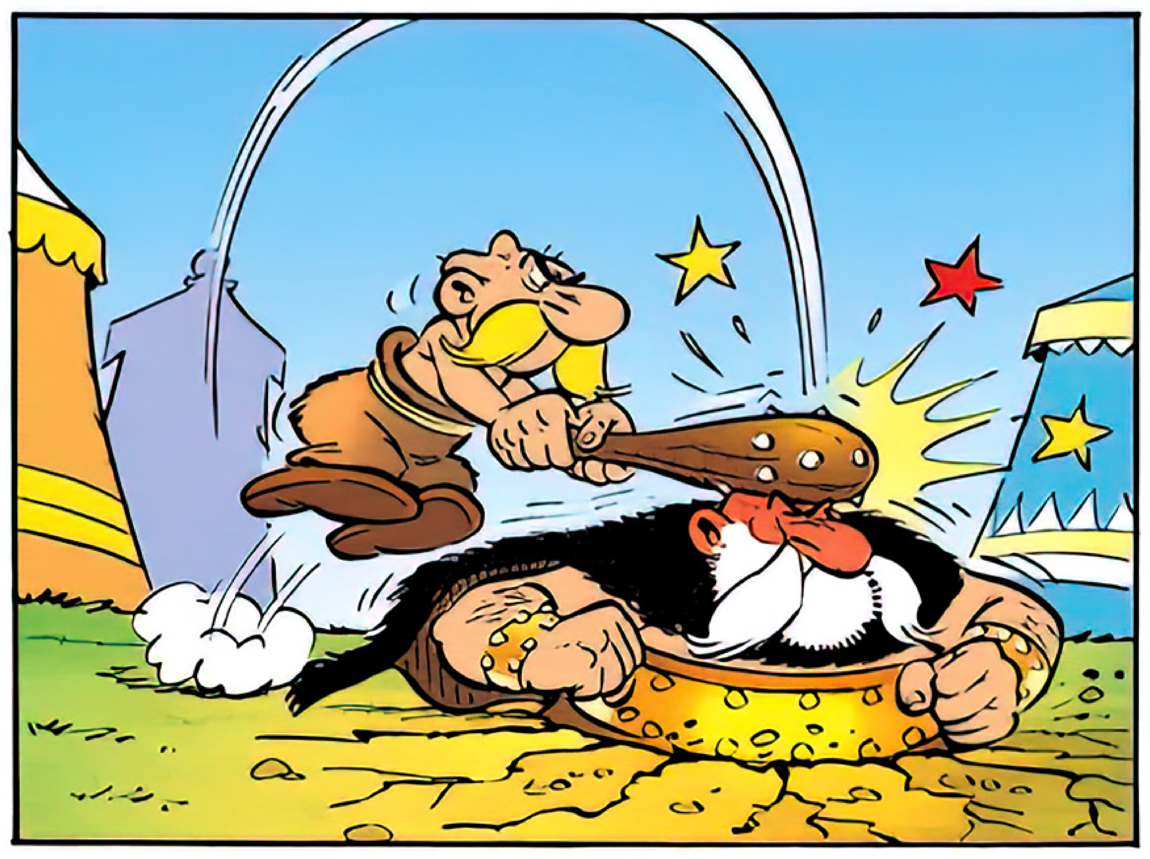


CLORIDRIC PROCURA LIRIC COM O OBJETIVO CONFESSADO DE LHE DAR UNS TABEFES, MAS SUA REDAGUARDA É SURPREENDIDA PELA GUARDA DE TELEFERIC, E ZÁZ! A SORTE FAVORECE O VELHO TELEFERIC.



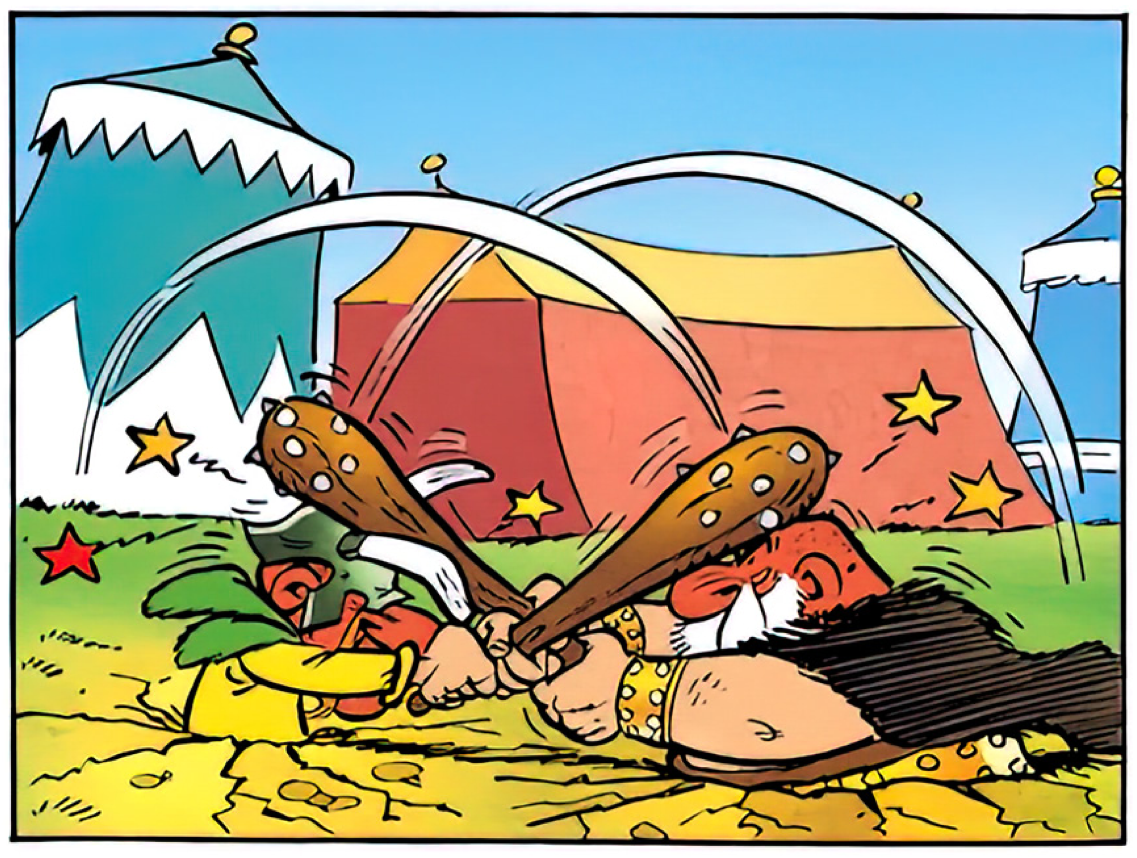
O GENERAL ELETRIC CONSEGUE SURPREENDER PASSMOILTRIC MEDITANDO SOBRE AS PRÓXIMAS CAMPANHAS. O MORAL DE PASSMOILTRIC É MUITO AFETADO, MAS ELE AINDA TEM SEDE DE VINGANÇA...

ENQUANTO ELETRIC SE PROCLAMAVA CHEFE, PERANTE A HILARIDADE GERAL, É A VEZ DA REDAGUARDA DE TELEFERIC SER SURPREENDIDA POR CLORIDRIC, E ZÁZ! "AH, QUE RAIVA!" DIZ TELEFERIC, MUITO ZANGADO.

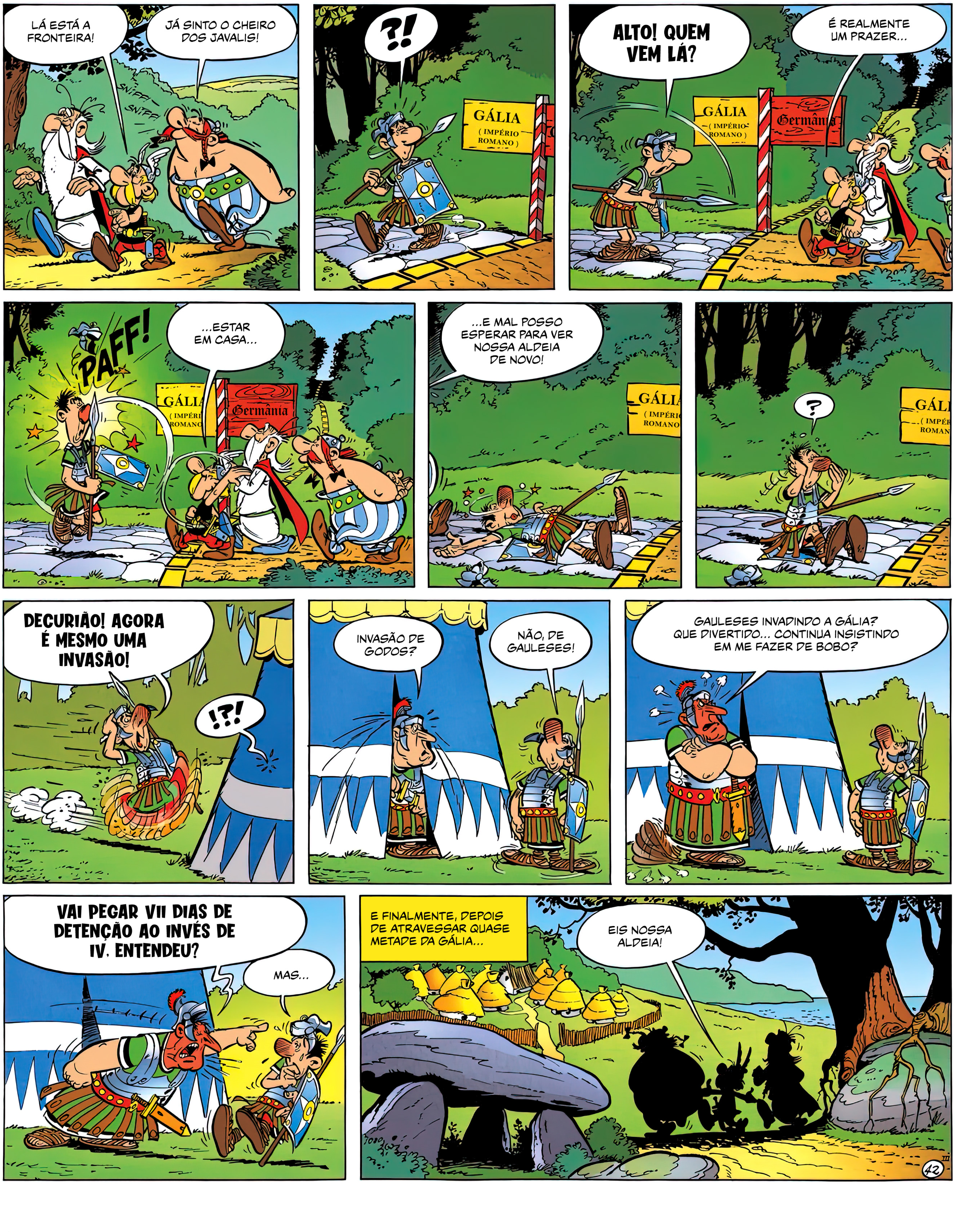


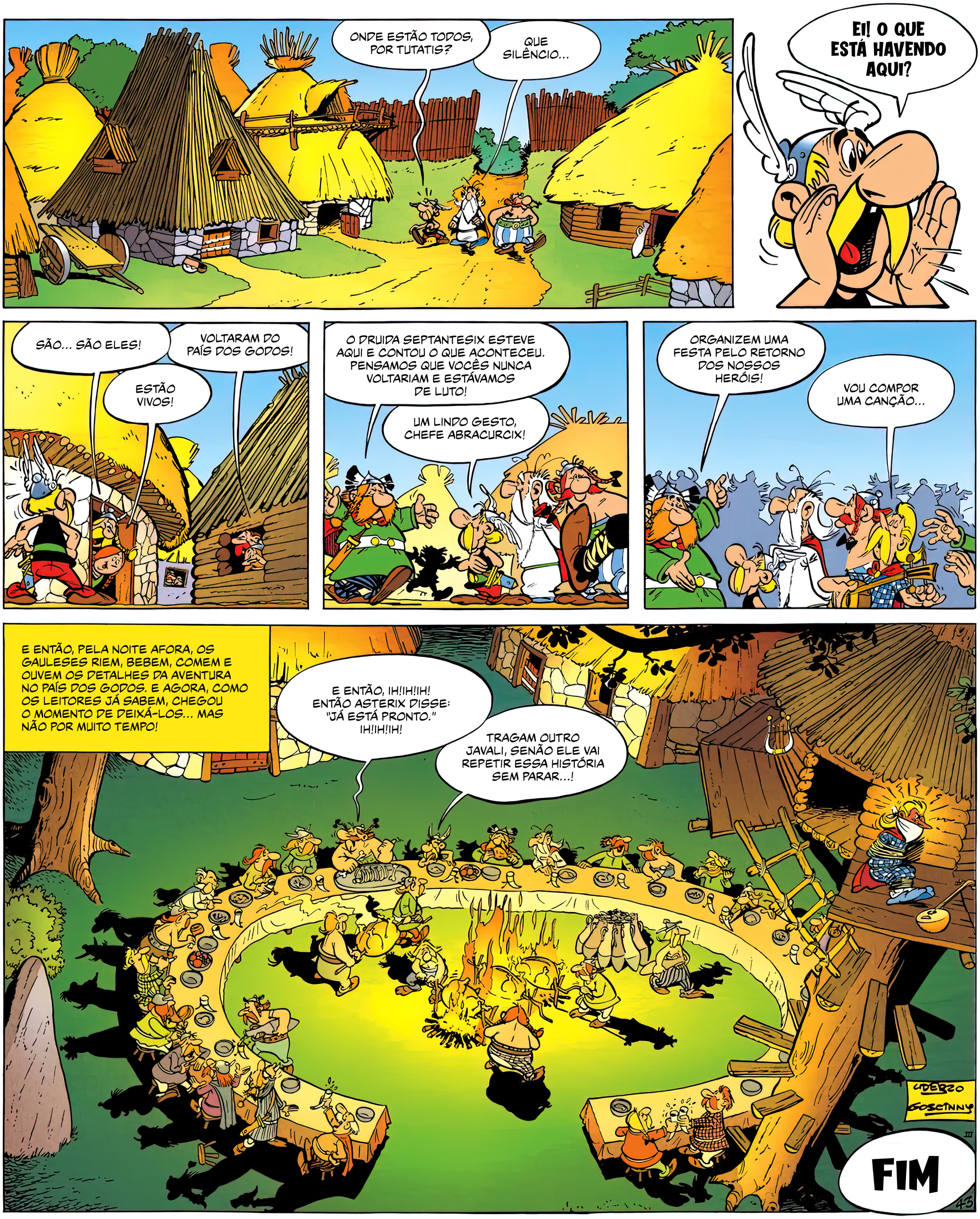
TELEFERIC FICA TÃO ZANGADO QUE SE DEIXA SURPREENDER POR PASSMOILTRIC. O COMBATE É BREVE E PASSMOILTRIC, POLÍTICO HÁBIL, SE PROCLAMA CHEFE DOS GODOS. OS OUTROS CHEFES ACHAM GRAÇA.

PASSMOILTRIC, OFENDIDO, DECIDE CHUTAR O BALDE E É SUPREENDIDO POR CASEURDEBRIC, QUE SERÁ ATACADO POR LIRIC, QUE SERÁ DERROTADO POR ELETRIC, QUE SERÁ TRAÍDO POR SATIRIC, O QUAL POR SUA VEZ SERÁ ABATIDO POR CLORIDRIC.



A GUARDA DE CLORIDRIC SE ENCONTRA COM A GUARDA DE TELEFERIC. ZÁZ! ZÁZ! ESTA BATALHA FICA CÉLEBRE NAS GUERRAS ASTERIXIANAS COM O NOME DE "BATALHA DOS DOIS VENCIDOS". E A GUERRA CONTINUA...


LÁ ESTÁ A FRONTEIRA!
JÁ SINTO O CHEIRO DOS JAVALIS!
SNIFF SNIFF
?!
GÁLIA (IMPÉRIO ROMANO)
ALTO! QUEM VEM LÁ?
É REALMENTE UM PRAZER...
GÁLIA (IMPÉRIO ROMANO)
Germânia
PAFF!
...ESTAR EM CASA...
...E MAL POSSO ESPERAR PARA VER NOSSA ALDEIA DE NOVO!
?
DECURIÃO! AGORA É MESMO UMA INVASÃO!
!?!
INVASÃO DE GODOS?
NÃO, DE GAULESES!
GAULESES INVADINDO A GÁLIA? QUE DIVERTIDO... CONTINUA INSISTINDO EM ME FAZER DE BOBO?
VAI PEGAR VII DIAS DE DETENÇÃO AO INVÉS DE IV, ENTENDEU?
MAS...
E FINALMENTE, DEPOIS DE ATRAVESSAR QUASE METADE DA GÁLIA...
EIS NOSSA ALDEIA!
42


ONDE ESTÃO TODOS, POR TUTATIS?
QUE SILÊNCIO...
EI! O QUE ESTÁ HAVENDO AQUI?
SÃO... SÃO ELES!
VOLTARAM DO PAÍS DOS GODOS!
ESTÃO VIVOS!
O DRUIDA SEPTANTESIX ESTEVE AQUI E CONTOU O QUE ACONTECEU. PENSAMOS QUE VOCÊS NUNCA VOLTARIAM E ESTÁVAMOS DE LUTO!
UM LINDO GESTO, CHEFE ABRACURCIX!
ORGANIZEM UMA FESTA PELO RETORNO DOS NOSSOS HERÓIS!
VOU COMPOR UMA CANÇÃO...
E ENTÃO, PELA NOITE AFORA, OS GAULESES RIEM, BEBEM, COMEM E OUVEM OS DETALHES DA AVENTURA NO PAÍS DOS GODOS. E AGORA, COMO OS LEITORES JÁ SABEM, CHEGOU O MOMENTO DE DEIXÁ-LOS... MAS NÃO POR MUITO TEMPO!
E ENTÃO, IH!IH!IH! ENTÃO ASTERIX DISSE: "JÁ ESTÁ PRONTO." IH!IH!IH!
TRAGAM OUTRO JAVALI, SENÃO ELE VAI REPETIR ESSA HISTÓRIA SEM PARAR...!
UDERZO
GOSCINNY
FIM
43

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Todos os anos a
grande assembleia
dos druidas gauleses
elege o melhor druida
do ano. Panoramix,
convencido de que
com sua poção mágica
levará o cobiçado Menir
de Ouro para casa, vai
a floresta dos Carnutes.

No entanto, os godos
pretendem sequestrar o
vencedor do concurso para
conquistar a Gália e Roma!
Será que Panoramix é sagaz o
bastante para escapar das mãos
dos perigosos bárbaros?

UDERZO